

Ujjvala-utkaṇṭhā-vilāsa

उज्ज्वल उत्कण्ठा-विलास

Five modes of longing: Name, Form, Virtues, Abode, and Līlā

Yugalānanya Śaraṇa Hemalatā · Original Devanagari and fresh English translation

About this edition

This edition presents the complete root work from PDF page 2 through the completion colophon and dated scribal notice on PDF page 40. Thirty-nine page-controlled units preserve five authorial sections and their independently restarted verse numbering. The title leaf and final advertisement are excluded. Every unit was collated twice against the page image; archive and Tesseract OCR served only as locators, and the English is new.

Source control: checksum-locked Internet Archive witness, root PDF pages 2–40, SHA-256

1030b3655b40fec89e1cbc4712a051c759384c4c32feobaboa71171b2125a989. The scan has no explicit reuse license and is therefore not reproduced in this edition.

Contents

1	Name-longing: invocations and the radiant yearning	21	Abode-longing: residence in Ayodhyā and service of Sarayū
	Source page 1		Source page 21
2	The scope of longing and its first vows	22	Abode-longing: groves, residents, and fidelity to the sacred city
	Source page 2		Source page 22
3	Longing for uninterrupted repetition	23	Abode-longing: vows beside Sarayū and rejection of status
	Source page 3		Source page 23
4	Renouncing worldly claims for the Name	24	Abode-longing: steadfast residence and concluding prayer
	Source page 4		Source page 24
5	Absorption in the Name	25	Līlā-longing: entering the jeweled Golden Residence
	Source page 5		Source page 25
6	The Name as beloved, garland, mantra, and sovereign	26	Līlā-longing: awakening the Couple at dawn
	Source page 6		Source page 26
7	Name-longing completed	27	Līlā-longing: dawn songs, auspicious viewing, and adornment
	Source page 7		Source page 27
8	Form-longing: the lotus feet	28	Līlā-longing: bathing, dress, and entry into the adornment bower
	Source page 8		Source page 28
9	Form-longing: nails, anklets, and lotus feet	29	Līlā-longing: adornment, breakfast, games, and music
	Source page 9		Source page 29
10	Form-longing: limbs, garments, and the navel-lotus	30	Līlā-longing: intimate play and admission to service
	Source page 10		Source page 30
11	Form-longing: breast, ornaments, neck, hands, and nails	31	Līlā-longing: royal meal and noon repose
	Source page 11		Source page 31
12	Form-longing: arms, chin, cheeks, lips, and teeth	32	Līlā-longing: repose, awakening, and afternoon assembly
	Source page 12		Source page 32
13	Form-longing: tongue, speech, nose, and eyes	33	Līlā-longing: garden sport and preparation of the rāsa bower
	Source page 13		Source page 33
14	Form-longing: glances, face, brows, ears, and forehead	34	Līlā-longing: the rāsa assembly begins
	Source page 14		Source page 34
15	Form-longing: hair, crown, veil, and the Couple's total beauty	35	Līlā-longing: culmination of rāsa and preparation for rest
	Source page 15		Source page 35
16	Form-longing: mutual love and the fruit of longing	36	Līlā-longing: the nocturnal bower and music
	Source page 16		Source page 36
17	Virtue-longing: hearing and singing the Couple's qualities	37	Līlā-longing: secret union and the six-season cycle begins
	Source page 17		Source page 37
18	Virtue-longing: compassion, sweetness, and the guru's praise	38	Līlā-longing: Holī, summer, rains, and the swing
	Source page 18		Source page 38
19	Virtue-longing: distaste for the world and delight in praise	39	Līlā-longing: final prayer, colophon, and scribal notice
	Source page 19		Source page 39
20	Virtue-longing: the heart as a dwelling for praise		
	Source page 20		

Editorial key

Each reading unit corresponds to one physical root page. The title leaf on PDF page 1 and advertisement on PDF page 41 are excluded, while the authorial text and completion colophon remain intact. OCR was used only to locate passages; all Devanagari was collated twice against page images. The English is a fresh close rendering.

Page unit 1

Name-longing: invocations and the radiant yearning

ORIGINAL · DEVANAGARI

श्रीसीतारामाभ्यां नमः

उज्ज्वल उत्कण्ठा-विलास

नामोत्कण्ठा

दोहा

श्रीसुषमा-सुदमोदनिधि सब विधि रिधि-सिधि-दानि ॥

बन्दौं बोध विचित्र वरदायक गुरु गुणखानि ॥१॥

मंगल-मोद-प्रमोद सद्गु मूल बचन प्रिय पाय ॥

पद्म-पराग प्रणम्य नित रच्यो रहस्य दुतिदाय ॥२॥

श्रीसीतावल्लभ विमल विरद निवास सुखैन ॥

बन्दौं श्रीशितकंठ-पद अमल कमल सुद दैन ॥३॥

श्रीगणनायक गुणनिकर गिरा-ज्ञान-गतिदानि ॥

बन्दौं बाग विचित्र वर बीज युगल रसखानि ॥४॥

श्रीसिय-पिय-परिकर परम प्रेम प्रमोद-निवास ॥

चरन-नलिन नूतन नमो पूरक उर-अभिलास ॥५॥

उर-उसंग पूरन करन हिय-आभरन विचित्र ॥

बन्दौं सिय-पिय-पदपद्म सदन सुराग पवित्र ॥६॥

उज्ज्वल उत्कण्ठा सुमन संतत सब विधि होत ॥

कौन सुदिन दुति होत मम शुचि रुचि होत उदोत ॥७॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Homage to Sītā and Rāma. The Play of Radiant Longing: Longing for the Name.

[1] I bow to the guru, treasury of virtues, wondrous awakener and giver of boons, who bestows every prosperity and attainment and is a store of auspicious beauty and delight.

[2] Having received the beloved foundational word, full of auspicious joy and gladness, I continually bow to the lotus-pollen and compose this radiant mystery.

[3] I bow to the stainless lotus feet of holy Śitakaṇṭha, which give pure joy and dwell in the spotless glory of Sītā's Beloved.

[4] I bow to Gaṇanāyaka, mass of virtues and giver of speech, knowledge, and the path; I bow to the wondrous seed of speech, a treasury of the Couple's rasa.

[5] Homage to the ever-fresh lotus feet of Sītā and her Beloved and their retinue, abode of supreme love and delight, which fulfil the heart's longing.

[6] I bow to the lotus feet of Sītā and her Beloved, the pure dwelling of beautiful attachment, which complete the heart's embrace and form its wondrous ornament.

[7] Radiant longing flowers continually in every way. On what blessed day will its splendour arise, and my pure desire dawn?

Page unit 2

The scope of longing and its first vows

ORIGINAL · DEVANAGARI

नाम-रूप-गुण-धाम श्रीलीला ललित रसाल ॥
 कबहूँ बिपुल प्रिय लागिहैं जिमि जीवन जड़ जाल ॥८॥
 श्रीसियवर-प्रेरित हृदय बरनों बिसद बिलास ॥
 उज्ज्वल उत्कण्ठा सरस सुनत प्रीति प्रतिकाश ॥९॥
 नाम-रूप-गुण-धाम-वसु-याम-विभव-वरवास ॥
 उज्ज्वल उत्कण्ठा कलित वर्द्धित उछाह हुलास ॥१०॥
 सुजन सनेही समुझिहैं शौक समेत सुखैन ॥
 रुक्ष तुच्छ किमि लखि सकैं सिय-जीवन गुन-ऐन ॥११॥
 बढ़े बिना अभिलाष हिय हरित मनोहर कांति ॥
 कोटिन किये कलेश तऊ नहिं सनेह-रस-शांति ॥१२॥
 मनोराज युग भाँति रुचि अरुचि विचारि प्रचित्त ॥
 मोदामोद-प्रदानि वित विदित प्रकर्ष निमित्त ॥१३॥
 ताही हेतु सचेत चित अहित वासना-बीज ॥
 विलोप किये ध्यावहिं धवल नाम स्वरूप अतीज ॥१४॥
 वृथा बतकही व्योम वन बूझि बिसारि विशेष ॥
 प्रतिपल उत्कण्ठा अमल सजत सुमन वरवेष ॥१५॥
 लोक शोकमय मान कहें मानि महा मलखानि ॥
 नाम-रूप-गुण मन मनन सकल स्वच्छ रस छानि ॥१६॥
 बिसद दिवस हैहैं कबहूँ जग-जंजाल जलाय ॥
 रसना रटिहैं नाम सिय-राम सुहिय हुलसाय ॥१७॥
 घनसम गिरा गंभीर धुनि पुनि-पुनि प्रेम बढ़ाय ॥
 जपिहैं जीह अनीह है करन कलंक कढ़ाय ॥१८॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [8] When will the lovely rasa of the Name, Form, virtues, Abode, and sacred play become immensely dear to me, as life is dear even to an insensible creature?
- [9] Inspired in the heart by Sītā's Lord, I describe this spotless play. Hearing this sweet Radiant Longing makes love manifest.
- [10] The Name, Form, virtues, Abode, riches, periods, majesty, and excellent dwelling—Radiant Longing adorned with them increases ardour and delight.
- [11] Loving good people, filled with eager delight, will understand it. How can the dry and petty perceive the treasury of Sītā's Beloved's virtues?

[12] Without growing longing, the heart's charming green radiance does not arise; even after countless hardships there is no peace in the rasa of love.

[13] Reflect deeply on the two kinds of inner imagining—welcome and unwelcome—for they are known causes that yield joy or its absence.

[14] Therefore let the attentive mind erase the harmful seeds of latent desire and meditate upon the stainless Name and the transcendent Form.

[15] Understand idle talk as a forest in the sky and especially forget it; at every moment adorn the stainless flower of longing in its finest dress.

[16] Regard worldly honour as full of sorrow, a great mine of impurity; let the mind churn the Name, Form, and virtues and strain out pure rasa.

[17] When will the bright day come when, burning the world's entanglement, my tongue repeats Sītā-Rāma's Name and makes the loving heart rejoice?

[18] When will my tongue, desireless, repeat it in a cloud-deep voice, again and again increasing love and scraping away the stain of the senses?

Page unit 3

Longing for uninterrupted repetition

ORIGINAL · DEVANAGARI

लोक-वेद-बंधन बिपुल बिरस बिचारि बिसारि ॥
 जपिहों जीवन नाम वसु याम मनादिक वारि ॥ १९ ॥
 नवल नेहनिधि नाम मधि मीन समान सुलीन ॥
 रहिहों हाय हिराय हिय हरषायत पन पीन ॥ २० ॥
 महा मधुरता नाम सुधासागर रसना चाखि ॥
 मुक्तिभुक्ति-अभिलाष तृण-राख मानिहों राखि ॥ २१ ॥
 बार-बार रसना सरस कब दैहों उपदेश ॥
 रटि रमिये निज नाम-गुन-धाम-सहित आवेश ॥ २२ ॥
 श्रीकरुणानिधि-नामगुण श्रवण समेत उछाह ॥
 पल-पल प्रति करिहों कबहूँ छोड़ि-छाड़ दिल-दाह ॥ २३ ॥
 पलक पाव बिछुरत कबहूँ प्रान परम प्रियनाम ॥
 हाय हजारन हिय कबहूँ करिहों गुनि गुन-प्राप्त ॥ २४ ॥
 श्रीसद्गुरु-सतसंग रंग-राग-सदन ढिग जाय ॥
 कब सुनिहों निज नाम-गुन नेह-निशान बजाय ॥ २५ ॥
 नामरटन करिहों कबहूँ जिमि सरिता वरवेग ॥
 किये कदंब कलेश नहिं नेक निरोध सुनेग ॥ २६ ॥
 नाम मधुर रसना रटन चातक सम पन ठानि ॥
 करिहों त्रिविध कलेश सहि चहि सुबुन्द रसखानि ॥ २७ ॥
 श्रीसीतावर-नाम बिन बिविध बतकही धूल ॥
 कबहूँ जानि मन मानिहों महामोद प्रतिकूल ॥ २८ ॥
 सुदिन सुखद हैहें कबहूँ रसना रटन अखण्ड ॥
 बिसद वरन जप एकरस करिहों होय उदण्ड ॥ २९ ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[19] Considering the many bonds of society and scripture tasteless, I shall forget them and repeat the life-giving Name, offering possessions, time, mind, and the rest.

[20] When will I remain like a fish wholly absorbed in the ever-new ocean of love that is the Name—alas, losing the heart, yet firm in a joy-filled vow?

[21] When the tongue tastes the great sweetness of the Name, an ocean of nectar, I shall preserve it while treating desires for liberation and enjoyment as ash and straw.

[22] When will I repeatedly instruct my own relishing tongue: repeat and delight in your Name, entered together with its virtues and Abode?

- [23] When will I eagerly hear the Name and virtues of the Treasury of Compassion at every moment, casting off the heart's burning?
- [24] When the supremely dear Name is absent even for a fraction of a moment, when will the heart cry out a thousand times while pondering its host of virtues?
- [25] When will I approach the dwelling of colour and melody—the true guru's holy company—and hear the banner of love sounded through my own Name and its virtues?
- [26] When will repetition of the Name course like the finest river-current, so that even masses of affliction cannot make the least obstruction heard?
- [27] Like the rain-thirsty cātaka I shall vow to repeat the sweet Name with my tongue, enduring threefold suffering because I desire the lovely drop from that treasury of rasa.
- [28] Without the Name of Sītā's Lord, every kind of talk is dust. When will my mind understand this and regard such talk as opposed to supreme joy?
- [29] When will the blessed, happy day come when my tongue repeats without break and, boldly made single in flavour, utters the clear syllables in japa?

Page unit 4

Renouncing worldly claims for the Name

ORIGINAL · DEVANAGARI

वचन-रचन पोषन वपुष कारन हिरस हिराय ॥
 नाम-नेह-निधि जप सजग सजिहों सुमन थिराय ॥३०॥
 जेहि जन जीह जगामणित नाम लोक अभिराम ॥
 तेहि पद-पंकज पांसु प्रिय कब पुजिहों निष्काम ॥३१॥
 लोक-रंजना-ईषना त्रिविध वासना टारि ॥
 रमि रहिहों कब नाम सुख सदन अपनपौ वारि ॥३२॥
 मान-प्रतिष्ठा बिषम बिष-भार बिकार बिसारि ॥
 रटिहों रसना रमन निधि नाम महासुख धारि ॥३३॥
 नाम परत्व-प्रकाश कर संत रसिक पद पास ॥
 कब रहिहों मद-मान-बिन छिन प्रति प्रीत-प्रकाश ॥३४॥
 बीज वृक्ष वत वेद विधि बिबिध बीच वरनेश ॥
 मनन संवलित जोहिहों हृदय हरषि वरवेश ॥३५॥
 सदन कुटुंब उपाधि बहु ब्याधि बिषम अनुमानि ॥
 तृणसम तजि जपिहों सुधासिन्धु नाम पन ठानि ॥३६॥
 दशा देखि दृग-दिल जगत जग-मग सरग सुजानि ॥
 हालाहल-सम निंदरि तेहि रमि रहिहों रसखानि ॥३७॥
 खान-पान-सनमान-तिय-तनय बिकार बिचारि ॥
 रटिहों नाम निसंक मन अतन हिराय सुखारि ॥३८॥
 बार-बार धिक धूल गुनि लोक-लाज खरखाज ॥
 नाम-सनेह सजाइहों करि उज्ज्वल मनुराज ॥३९॥
 बिजन बिपिनिवर वास सजि तजि तमत्रिगुणितसंग ॥
 रटिहों नाम अकाम मन बिपुल बढ़ाय उमंग ॥४०॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[30] Losing interest in speech-making and in sustaining the body for its own sake, when will I steady the mind, stay wakeful, and repeat the treasury of love for the Name?

[31] When will I selflessly worship the dear dust of the lotus feet of the person whose tongue is adorned throughout the world by the world-delighting Name?

[32] Casting away the three desires for worldly pleasure, display, and recognition, when will I surrender myself and remain absorbed in the happiness of the Name?

[33] Forgetting honour and prestige—a terrible load of poison and distortion—I shall hold supreme joy and make my tongue repeat the Name, treasury of delight.

[34] When will I remain beside the feet of rasika saints who reveal the Name's supremacy, free of pride and self-regard, with love shining at every moment?

[35] As the tree is contained in its seed, the Lord of syllables abides among the many Vedic ordinances; when will I contemplate and behold that excellent presence with a joyful heart?

[36] Regarding home, family, status, and their many afflictions as grievous disease, I shall abandon them like straw and vow to repeat the nectar-ocean Name.

[37] Seeing the world's glittering condition with eye and heart and knowing its apparent heaven, I shall despise it like poison and remain absorbed in the treasury of rasa.

[38] Reflecting upon food, drink, honour, spouse, and children as transformations, I shall fearlessly repeat the Name, losing bodily self-consciousness in the happiness that defeats sorrow.

[39] Again and again declaring worldly shame mere dust and contemptible, I shall adorn love for the Name and make the kingdom of the mind radiant.

[40] Dwelling in an excellent solitary grove, abandoning dark association with the three qualities, I shall repeat the Name without selfish desire and greatly increase my joy.

Page unit 5

Absorption in the Name

ORIGINAL · DEVANAGARI

नाम मनोहर मोदप्रद कलित कूक सुनि कान ॥
 हैहैं कबहूँ मन वपुष बिबस समान महान ॥४१॥
 बाहर भीतर करन कुल नाम मात्र करि लीन ॥
 अमनस है रहिहों कबहूँ निंदरि वासना कीन ॥४२॥
 सिय-जीवन-अनुराग-घन नाम सनेहिन साथ ॥
 कबहूँ मोर मानस रमन करिहै होय सनाथ ॥४३॥
 नाम-मोहब्बत मीठ मोहि कबहूँ लागिहैं नित ॥
 ज्यों लोभी कामी हृदै वाम दाम दृढ़ चित ॥४४॥
 श्याम सजन सम समुझिहों कबहूँ नाम अनूप ॥
 बिश्ववासना बिलग करि रटि परिहों रसकूप ॥४५॥
 सिय-सनेह-भाजन सुघन नेह नाम अभिराम ॥
 कपट-कलंक-कनात बिन जपिहों जिय बहुयाम ॥४६॥
 नाम अनूपम कलन मधि रहिहै मम मन डूबि ॥
 महा मोद नित मानिहै काहू भाँति न ऊबि ॥४७॥
 नाम सिरोमनि सुजस सुनि गुनि गरीयत अर्थ ॥
 निशि-दिन नेह निबाहिहों वदन बिहाय अनर्थ ॥४८॥
 चिदचित बिच ब्यापक बिमल वरनाधिप निज नाम ॥
 कबहूँ देखि दंग बिषम मति तजि पैहों आराम ॥४९॥
 महाराज मनि नाम श्रीसुख सवाद सदसदा ॥
 समुझि सुमिरिहों शोकयुत जोहि युगल पदपदा ॥५०॥
 नाम-लगन अंतर कबहूँ लगिहैं लोभ-समेत ॥
 छन बिछुरत तन त्यागिहों जिमि भुज वारि बियेत ॥५१॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [41] When the ears hear the Name's lovely, joy-giving call, when will mind and body become helpless before its greatness?
- [42] When will all the outer and inner faculties become absorbed in the Name alone, so that I remain beyond mind and despise fabricated desires?
- [43] When will my mind become fulfilled and find its Lord by delighting with lovers of the Name, that dense love for Sītā's Beloved?
- [44] When will sweet love for the Name cling to me always, with the heart as firmly fixed as a miser upon wealth or a lover upon the beloved?

[45] When will I understand the incomparable Name as a dark and gracious beloved, detach myself from universal desire, repeat it, and fall into the well of rasa?

[46] When will I repeat in my heart through every period the delightful Name—dense love and a vessel of Sītā's affection—without a curtain of deceit or stain?

[47] My mind will remain submerged in the incomparable beauty of the Name, always knowing supreme joy and never growing weary in any way.

[48] Hearing the excellent fame of the Name, crown-jewel of names, and pondering its weightiest meaning, I shall sustain love night and day and abandon fruitless speech.

[49] When will I behold with wonder my own stainless Name, lord of syllables and pervasive between conscious and insentient being, abandon crooked understanding, and find repose?

[50] Understanding the jewel-like royal Name as the perennial savour of sacred bliss, I shall remember it even amid sorrow while gazing upon the feet of the Divine Couple.

[51] When will attachment to the Name arise within, joined with irresistible longing, so that separation for even a moment makes me cast off the body like one whose arm has been severed?

Page unit 6

The Name as beloved, garland, mantra, and sovereign

ORIGINAL · DEVANAGARI

नाम रटन रसना कबहूँ करिहौं होस हिराय ॥
 जिमि मयंक-सुख प्रानपति निरखति तिय बलि जाय ॥५२॥
 हे अवधेश-कुँवर कला-कलित-निकर निज नाम ॥
 दीजै निज जन जानि मोहि हरि हिसाब दुखदाम ॥५३॥
 हे सियवर रसिकन सुखद हे जीवन-प्रद नाम ॥
 अति आरति सह रटन कब करि छेहौं छविधाम ॥५४॥
 सकृत नाम रसना सुरजपि हूँ हों कबहूँ बिचेत ॥
 रूप-माधुरी-मनन मन-मोहन गुनन-निकेत ॥५५॥
 श्रीसरयू-तर-तीर प्रिय पुलिन बीच चित लाय ॥
 रटत नाम पुलकाइहौं नैनन नीर बहाय ॥५६॥
 श्रीबिमलाधिप नाम मनि-माल पहिरि निज जीय ॥
 रोमरोम छवि छाइहौं निरखत दृग सिय-पीय ॥५७॥
 नाम-दाम अंतर कबहूँ फिरिहै सदा समोद ॥
 श्रवन सुनत सरसाइहौं सुख-सर सुभग सरोद ॥५८॥
 नाम मनोरम माल-छवि रवि-शशि सहस समान ॥
 बार-बार लखि हरखिहौं संविहाय तन भान ॥५९॥
 अधिक अमानी होय कब जपिहौं जीवन-नाम ॥
 सम संतोष सजाय जिय रुचिशुचि सचिव सुजाम ॥६०॥
 प्रणवादिक मंत्रन अमल अर्थ परत्व प्रताप ॥
 कबहूँ ध्याय दृढ़ नाम मधि लहिहौं प्रमुद कलाप ॥६१॥
 अवतारी अवतार जे जाहिर जग जगदीश ॥
 ते सब नाम परेश परतंत्र मानिहौं बीश ॥६२॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [52] When will my tongue repeat the Name and lose awareness, as a woman seeing her moon-delighting lord gives herself away?
- [53] O Name of Ayodhyā's Prince, gathered treasury of every art, accept me as your own servant and erase the account of this abode of sorrow.
- [54] O life-giving Name of Sītā's Lord, giver of happiness to rasikas, when will I repeat you with intense anguish and pierce the realm of appearances?
- [55] When will my tongue become like a god in repeating the Name even once and I lose ordinary consciousness, dwelling on the sweetness of the Form, the mind-enchancing abode of virtues?

- [56] Fixing the heart upon the beloved sands of sacred Sarayū's farther bank, I shall repeat the Name, thrill through, and pour tears from my eyes.
- [57] Wearing within my heart the jeweled garland of the stainless Lord's Name, I shall let beauty cover every pore while my eyes behold Sītā and her Beloved.
- [58] When will the garland of the Name move within me in constant joy, so that merely hearing it makes me flow like a lovely instrument upon a lake of happiness?
- [59] The charming garland-form of the Name equals a thousand suns and moons; beholding it repeatedly, I shall rejoice and abandon bodily awareness.
- [60] When will I become utterly humble and repeat the life-giving Name, adorning the heart with even contentment and taking pure taste as my excellent counsellor?
- [61] When will I firmly meditate upon the Name amid the stainless meanings and supreme majesty of praṇava and the other mantras, and receive its joyful abundance?
- [62] Incarnate Lords and incarnations manifest throughout the world as God; I shall know them all to be dependent upon the supreme sovereign Name.

Page unit 7

Name-longing completed

ORIGINAL · DEVANAGARI

मोद कदंब प्रदान प्रिय मान्य तऊ बिन नाम ॥
 दृग भरि तिन्हैं न ताकिहों सुमिरत नाम सुधाम ॥६३॥
 नाम-प्रेम वरधन वरन बिना बैन दुख-दैन ॥
 समुझि सतत सरसाइहों सुमिरत नाम सुखैन ॥६४॥
 सुजन-सनेही-सुहृद रुचि शिष्य मानिहों तौन ॥
 जासु जीह जप नामकी अपर बात ते मौन ॥६५॥
 सुलभ-सुधारस-सिन्धु श्रीनाम-मगन मन मोर ॥
 कब हैहै हरदम हरखि तजि ममता-जगजोर ॥६६॥
 रे मन निशिदिन नाम सुध-धाम जपन उत्कंठ ॥
 करत रहो पुलकित वपुष निंदरि आस-वैकुंठ ॥६७॥
 कौन काम की मुक्ति सो जहँ न रटन सियराम ॥
 नाम-रागबिन निंदरिहों सोउ दिन अति अभिराम ॥६८॥
 अमित हानि बिन नाम गुनधाम बिशेष बिचार ॥
 चिदचिंतामनि नेह करु परिहरि हेतु असार ॥६९॥
 श्रीसुख सौ पन नाम-मनि-उत्कण्ठा प्रिय पाठ ॥
 करत मोद मानस अवस नाम-नेह-रस माठ ॥७०॥
 इति श्रीउज्ज्वलोत्कण्ठायां श्रीयुगलानन्यशरणविरचितायां परात्परनामोत्कण्ठायां प्रथमा समाप्ता ॥१॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [63] Even those who grant masses of joy may be dear and honoured, yet without the Name I shall not gaze upon them at all; I remember the nectar-Abode Name.
- [64] Knowing speech without the excellent gift of love for the Name to be pain-giving, I shall continually relish remembrance of the Name, the abode of happiness.
- [65] I shall accept as a dear good person, friend, and chosen teacher only one whose tongue repeats the Name and is silent regarding other talk.
- [66] When will my mind be submerged in the sacred Name, the accessible ocean of nectar-rasa, always rejoicing and abandoning the world's grip of possessiveness?
- [67] O mind, day and night remain eager to repeat the Name, pure Abode; continue with body thrilled, despising hopes even for Vaikuṇṭha.
- [68] What use is liberation where Sītā-Rāma is not repeated? Without attachment to the Name, I shall reject even that most delightful state.
- [69] Reflect especially that without the Name there is immeasurable loss. Love the wish-fulfilling jewel of consciousness and discard worthless motives.

[70] Vowed upon sacred bliss, the mind helplessly rejoices while reciting its beloved lesson of longing for the jewel-like Name and churning the rasa of love for it.

Thus the first section, Longing for the Supreme-transcendent Name, is completed within Radiant Longing composed by Yugalānanya Śaraṇa.

Page unit 8

Form-longing: the lotus feet

ORIGINAL · DEVANAGARI

रूपोत्कण्ठा

दोहा

सरस सोहावन सुदिन मम कब हैहैं करतार ॥
 लखिहों नखशिख माधुरी-सिय-पिय-अंग उदार ॥१॥
 लखत-लखत ललचाय चख चित्त मनोहर जोरि ॥
 मगन होत उतरात तन दैहों तृण-सम तोरि ॥२॥
 युगल रूप-रस-लालची लट्ट होइहों हेरि ॥
 कोटिन काम कष्ट कबहूँ समुझि रहों सुख फेरि ॥३॥
 सियपिय-वपुष-पियूष प्रिय रूप पेखि उत्साह ॥
 कब सजिहों मत्सररहित चित-चढ़ाय चय-चाह ॥४॥
 जो कोउ कहिहै हरषि हिय रूप-कथा कमनीय ॥
 सुनिहों मनसुख मगन है मानि सुगुरु रमनीय ॥५॥
 सतसंपति दंपति-चरण चारु सरोज विचित्र ॥
 कबहूँ मम मानस सरस संकाशिहैं पवित्र ॥६॥
 वर वासर छन क्षेम-निधि पदकंज सद्दु मंजु ॥
 मधुप-मराल रसाल-सम है बसिहै तजि रंजु ॥७॥
 जगमग पगपंकज परम प्रेम-प्रवाह निहारि ॥
 है रहिहै चेरी सुमति सुरति सोहाग विचारि ॥८॥
 ललित ललन लोने युगल पदपंकज प्रिय अंक ॥
 अति अनूप नवरंग से रंगिहों बिगत कलंक ॥९॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

Longing for the Form.

[1] Creator, when will that sweet and beautiful blessed day be mine, when I behold from nail to crown the generous limbs of Sītā and her Beloved?

[2] As I keep looking, eye and mind will hunger for the enchanting Pair; becoming absorbed, I shall cast away the body like a snapped blade of grass.

[3] Gazing, I shall become wholly greedy for the rasa of the Couple's Form; turning from countless desires and pains, I shall understand and remain in happiness.

[4] Seeing the beloved nectar-Form of Sītā and her Beloved, when will I adorn the mind free of envy and mount ever-growing desire upon it?

[5] Whoever joyfully tells the lovely story of that Form I shall hear as a beautiful true guru, becoming absorbed in the heart's happiness.

[6] When will the four wondrous lotus feet of the Divine Pair, the wealth of truth, shine pure and full of rasa within my mind?

[7] On what excellent, welfare-filled day will I abandon grief and dwell there like bee and swan upon those always-beautiful lotus feet?

[8] Beholding the shining foot-lotuses and their supreme stream of love, good understanding will remain their maid, mindful of devoted service and bridal fortune.

[9] Free of stain, I shall be dyed in the incomparable ever-new colour of the lovely young Couple's dear lotus feet.

Page unit 9

Form-longing: nails, anklets, and lotus feet

ORIGINAL · DEVANAGARI

परम प्रकाशित पृष्ठपद दृग देखिहों कदापि ॥
 लोक शोक शत वासना निंदरि अमित तम टापि ॥१०॥
 अरुन हरन-मन नख-प्रभा राकापति शत-तूल ॥
 सुदुल सचिक्कन चाहि कब है जैहों भव-भूल ॥११॥
 मम मन तम-पूरन सतत संकाशिहै निशंक ॥
 श्रीनखदुति अनुभव मिलित लगन डाकिनी डंक ॥१२॥
 अंक अनूपम माँह मन कबहूँ उरझिहै देव ॥
 कैसेहु बहुरि न सुरझिहै जिमि मन गाँठि अतेव ॥१३॥
 नूपुर नेहनिकेत निज जीवन जेहरि जोहि ॥
 कबहूँ कृपायतन कतल करि मुद पैहै मन मोहि ॥१४॥
 अमल ललित अँगुरीन-छवि मधुर आभरन-संग ॥
 कब जोहत युग जाइहै निमिष समान सरंग ॥१५॥
 अमल कमल-कोमल-ललित सुपद-विभूषन-बीच ॥
 मम मन मनि है लागिहै सुनत सुरव रससींच ॥१६॥
 बिसद आभरन मनिप्रभा-मध्य कबहूँ रस एक ॥
 उरझिहै मेरो सुमन संतत सजि दृढ़ टेक ॥१७॥
 श्रीरसिकेश-मनोज-मद-दमन विभूषन-रंग ॥
 निरखि हरखि बलि जाइहों छोड़ि देह-गुन-संग ॥१८॥
 युगल किशोर-कलानिकर-आकर छवि-गुन-धाम ॥
 अति अनुपम दृग देखि दुति हुरवैहों कुल-काम ॥१९॥
 युगल चरन-अरविन्द मृदु मधुर मरन्द अमन्द ॥
 मन-मिलिन्द कब चाखिहों परिहरि वनविष-फंद ॥२०॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[10] When will my eyes see the supremely radiant backs of their feet, despising the world's hundreds of sorrowful desires and crossing immeasurable darkness?

[11] The reddish nail-radiance steals the mind and equals a hundred full moons; when will I behold its lovely polished delicacy and forget worldly existence?

[12] That nail-light will fearlessly illumine the darkness filling my mind, its experienced brilliance joining longing like a witch's piercing bite.

[13] When will the mind become entangled within that incomparable curve, never again to be untied, as though tied in an unbreakable knot?

- [14] Gazing upon the anklets, abode of love and poison to ordinary life, when will the Abode of Grace slay that life and give my enamoured mind joy?
- [15] While I behold the stainless beauty of their lovely toes with sweet ornaments, when will an age pass like a moment?
- [16] Hearing their divine sound, when will my jewel-like mind cling amid the ornaments of those stainless, lotus-soft, lovely feet and be watered with rasa?
- [17] When will my flower-like heart, firm in its resolve, remain forever caught in a single rasa amid the clear radiance of jeweled ornaments?
- [18] Beholding the adornment-colour of the Lord of rasikas, which subdues Love's pride, I shall rejoice and offer myself, leaving attachment to body and qualities.
- [19] Seeing with my eyes the incomparable radiance of the youthful Couple—mine of every art and abode of beauty and virtue—I shall sacrifice all family desires.
- [20] When will the bee of my mind abandon the snare of forest-poison and taste the abundant, tender, sweet nectar of the Couple's lotus feet?

Page unit 10

Form-longing: limbs, garments, and the navel-lotus

ORIGINAL · DEVANAGARI

एड़ी गुल्फ अजूब श्री प्रणय-पुष्ट-रस-देन ॥
 कबहूँ देखिहों दृगन भरि करि कल नेह अमैन ॥ २१ ॥
 जानु जंघ जगमग महा मनहारी कल क्रांति ॥
 सरसस्वच्छरुचि निरखिहों सजि सबविधि चित शांति ॥ २२ ॥
 कूस कामद कटि केलिमय रुचि रसराज सुधाम ॥
 किंकिनि कलित उछाह-भरि लखिहों कबहूँ अकाम ॥ २३ ॥
 नवल नेह-पूरन युगल निरखि नितंब सप्रेम ॥
 निज वपु प्रिय तित लीन है कब लहिहै छम क्षेम ॥ २४ ॥
 नील पीत कौशेय वरवसन लसन लखि नैन ॥
 है जैहों कबहूँ मगन लगन लगाय सचैन ॥ २५ ॥
 कलित किनारी कोरकनि मानिक-मनिन-समेत ॥
 अनुरागिन हिय हरषप्रद अद्भुत छवि दुति केत ॥ २६ ॥
 पियप्यारी-पोशाक प्रिय परमा प्रभानिवास ॥
 पुलकि सजल दृग देखिहों करि अनन्त अभिलास ॥ २७ ॥
 घन-दामिनि-निंदरनि वसन रसन सोहाग-समेत ॥
 मम मन-नैन निहाल है कब हेरिहैं महेत ॥ २८ ॥
 नाभि मनोहर निम्न सर सुभग अनूपम देखि ॥
 त्रिवली तरल-तरंग-युत लोचन सफल विशेषि ॥ २९ ॥
 भाव-उमंग बढ़ाय उर रस परु वपुष सँवारि ॥
 लखिहों नाभि-सरोज-छवि निखिल अपनपौ वारि ॥ ३० ॥
 अंबक अचल सराग सुद-मंदिर उदर-समीप ॥
 लागि पगि पैहैं प्यार पद पावन दृग दिल-दीप ॥ ३१ ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [21] When will I fill my eyes with the wondrous beauty of their heels and ankles, which give love its nourishing rasa, and make measureless tender affection?
- [22] Beholding the knees and shining thighs, their immensely captivating lovely radiance and pure relishable beauty, I shall establish peace in the mind in every way.
- [23] When will I, desireless yet filled with ardour, behold the wish-granting waist, full of play and taste, nectar-Abode of the king of rasa, adorned with a tinkling girdle?
- [24] Lovingly beholding the Couple's hips, filled with ever-new affection, when will my own body become absorbed there in love and obtain abiding welfare?

[25] When will my eyes see their shining excellent silk garments, blue and yellow, and I become absorbed, fastening conscious attachment upon them?

[26] Their ornamented borders and buds, set with rubies and jewels, are a wondrous banner of beauty and radiance that gives joy to loving hearts.

[27] With thrilled body and tear-filled eyes, and making endless longing, I shall behold the beloved garments of the Beloved Pair, the supreme abode of brilliance.

[28] When will my mind and eyes be blessed by beholding those graceful garments that shame cloud and lightning?

[29] Seeing the charming deep lake of the incomparable navel, joined to the three folds like moving waves, the eyes become supremely fruitful.

[30] Increasing feeling and ardour, filling the heart with rasa, and adorning the body, I shall behold the lotus-beauty of the navel and offer my whole self.

[31] Near the abdomen's pure temple, the steady passionate eyes become lamps of heart and sight; clinging there step by step, they obtain the beloved sacred station.

Page unit 11

Form-longing: breast, ornaments, neck, hands, and nails

ORIGINAL · DEVANAGARI

चलदल परन समान कवि-कथन न तेहि थल सोही ॥
 युगल-ललन लोने सुधा-सागर-अंग-विमोह ॥३२॥
 उर उज्ज्वल लावण्यनिधि विस्तीरण रसरास ॥
 विशद विभूषणमय मधुर कब लखिहों पगि प्यास ॥३३॥
 मुक्तामाल-रसाल-वनमाल-दाम बहु भाँति ॥
 सोहत मन-मोहत-रसिक जोहत नित नव कांति ॥३४॥
 मेरी मति मालान-मधि कब शुचि जैहैं हेरि ॥
 सुदिन सुछिन हैहैं कबहुँ सब दिशि से सुख फेरि ॥३५॥
 कलित कंचुकी चारु चंचल चितवत कुच कल संग ॥
 लोभित है रहिहैं सुदृग मन समेत रसि रंग ॥३६॥
 श्रीसियस्वामिनिनेहनिधि-अंग-सुरंग-सुखेन ॥
 कबहुँ ध्याइहों हरषि हिय पाय अचल चित-चैन ॥३७॥
 कंबु कंठ कमनीय गुणशेखर रोष-निवास ॥
 ललित विभूषण वलित कब लखिहों सहित हुलास ॥३८॥
 कलित कौस्तुभमणि-प्रभादार-पोत-द्युति-दाम ॥
 निरखि नैन निधि पाइहैं बार-बार अभिराम ॥३९॥
 सरसीरुह-सुन्दर-सुखद-कोमल-ललित-ललाम ॥
 कबहुँ कंजकर रागमय तकि छकिहों वसुयाम ॥४०॥
 मृदु अँगुरिन सुद्रिक मधुर मण्डित-मणि-कल-कांति ॥
 नख नव नूर-समेत कब लखि रहिहों सजि शांति ॥४१॥
 अमल आरसी सरस दुति दृगन देखि बिन मोल ॥
 कब बिकिहों बलि कांतिमधि लीन होय अति लोल ॥४२॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[32] Poets compare it to a trembling leaf, yet that image does not become the place: the lovely Couple's breast is an ocean of nectar that bewilders the limbs.

[33] When, my thirst fulfilled, shall I behold that radiant breast—an expansive treasury of beauty and a mass of rasa, sweet and covered in pure ornaments?

[34] Pearl necklaces, delightful forest garlands, and many kinds of chains shine there; they enchant the mind while the rasika beholds ever-new radiance.

[35] When will my awareness enter those pure garlands as I gaze, and an auspicious, lovely day turn happiness toward me from every direction?

[36] Seeing the lovely bodice joined to the beautiful breasts, my eager eyes and mind will remain enticed and steeped in rasa's colour.

[37] When shall I joyfully meditate on the beautiful, joy-giving body of Śrī Sītā's Lord, treasury of affection, and gain unwavering peace of heart?

[38] When will I behold with delight the charming conch-like neck, crown of virtues and dwelling of ardour, encircled by graceful ornaments?

[39] Seeing the Kaustubha jewel's brilliant stream and pendant-garland, my eyes shall repeatedly obtain an enchanting treasure.

[40] When shall I gaze upon the lotus-beautiful, pleasure-giving, tender and graceful hands, full of love, and drink my fill throughout the day?

[41] When shall I see their soft fingers, adorned with lovely rings and the gentle brilliance of jewels, and their freshly luminous nails, and remain established in peace?

[42] Seeing in their eyes the relishable radiance of spotless mirrors, when shall I sell myself without price, offered up and wholly absorbed in beauty?

Page unit 12

Form-longing: arms, chin, cheeks, lips, and teeth

ORIGINAL · DEVANAGARI

रंजित मृदु महँदी मधुर सज शुभसदन सुकंज ॥
 कबहुँ तेहि रंग माँझ मति मिलि रहिहैं गत-रंज ॥४३॥
 पहुँची प्रियपानिय परम कनक कटक कमनीय ॥
 कंकन-कला-कबूल-तकि छकिहौं रसि रमनीय ॥४४॥
 भक्त-भाव-वरधन सुभुज जानु-प्रयंत विराज ॥
 मन-मोहन भूषण नवल ललित छनहि-छन छाज ॥४५॥
 अंगद बाजूबंद बर बाफत बीज विचित्र ॥
 धनुष-वाण-संयुत सुभुज लखि कब प्राण पवित्र ॥४६॥
 श्रीभुज-अवलंबन बिना अभय न मन-मति होत ॥
 सो कबहुँ करि शरन सुख सरसे सहज निशोत ॥४७॥
 चिबुक चारु चित-चरन-चल-चोरन बिंदु-समेत ॥
 निरखि हरखि बरखाइहौं सुमन-सुरंग-सहेत ॥४८॥
 नीलपीत वरबिंदु-बिच चित चल-अचल कराय ॥
 सकल स्वाद-रस पाइहौं सोउ दिन विधि उघराय ॥४९॥
 युगल किशोर-कपोल कल-अमल-छबुर-दुति-दैन ॥
 अति अनूप आभा वलित पेखि पाइहौं चैन ॥५०॥
 अधर मधुर मनमोहने असल राग-रसरूप ॥
 कबहुँ भाव-भरि हेरिहौं हरन-हीय-दृग-धूप ॥५१॥
 अति अनुपम रंजित रुचिर दशनावली विलोकि ॥
 कंज-कोश-मधि-दाड़िम-दुति तउ न तुलत छवि लोकि ॥५२॥
 द्विजप्रति मति मेरी अटक रहिहैं सरस सचेत ॥
 कदा कलित तिथि आइहैं थकि बसिहैं मनप्रेत ॥५३॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[43] Their lovely lotus-hands, auspicious abodes, are softly decorated with sweet henna; when will my mind merge into that colour, its other colours gone?

[44] When shall I drink my fill of the lovely art of their bracelets, golden bangles, and ornaments reaching over the beloved hands?

[45] Their excellent arms, extending to the knees and increasing the devotee's loving feeling, shine with ever-new mind-enchancing ornaments at every moment.

[46] When will my life be purified by seeing those fine arms, with armlets and upper-arm bands of wondrous design, bearing bow and arrow?

[47] Without the support of those sacred arms, neither mind nor understanding becomes fearless; when shall I take refuge there and naturally overflow with joy?

[48] Seeing the graceful chin, with its beauty-spot that steals the moving gaze and heart, I shall rejoice and shower many-coloured flowers.

[49] When fate unveils that day, my mind will become both moving and still amid the excellent blue-and-yellow beauty-spots and obtain every flavour of rasa.

[50] Seeing the Young Couple's lovely, spotless cheeks, which pour forth a charming radiance and are wrapped in incomparable splendour, I shall find peace.

[51] When shall I behold with overflowing feeling those sweet, mind-enchanting lips—the very form of genuine passion and rasa, incense that captures heart and sight?

[52] Even the gleam of pomegranate seeds within a lotus bud cannot equal the beauty of their supremely incomparable, coloured, shining row of teeth.

[53] May my awareness remain lovingly and consciously fixed upon those twice-born teeth; when will that adorned date arrive, so that the spirits of my mind settle there exhausted?

Page unit 13

Form-longing: tongue, speech, nose, and eyes

ORIGINAL · DEVANAGARI

रसना रागमयी विपुल विद्या-विभव-निवासि ॥
 निरखि वचन-पीयूष प्रिय सुनि पैहौं सुखराशि ॥५४॥
 बीन-भीन-सुर घन-कलित-कोकिल-कूक कठोर ॥
 युगलकिशोर-गिरा मधुर चमन चारु चितचोर ॥५५॥
 जौं लौं बाग-विहार-रस बाग-सैर नहिं कीन ॥
 रे मन तौ लौं अमित मत कथन सुनन विष-भीन ॥५६॥
 अति सोहन मोहन-मनहि दोहन-रहस उदार ॥
 सकल फलन फलप्रद परम वचन-रचन छविदार ॥५७॥
 मंदस्मित संयुत बचन सुनि पाहन पिघलात ॥
 अहोभाग सुनिहौं कबहुँ बिसरि लोक-श्रुतिवात ॥५८॥
 असित कलप परिताप-तम विषम भावना हीय ॥
 सुनत सुधेश वचन सरस शीतल दुति रमनीय ॥५९॥
 नवल नेहनिधि नासिका मुक्ता-सुनथ-समेत ॥
 झुकनि-ललित-डोलनि अधर-परसनि-हिय-हरि लेत ॥६०॥
 ललित लाडली लालवर बेसर विशद बुलाक ॥
 पगनि परस्पर पेखिहौं करि चित चपल हलाक ॥६१॥
 उरझनि नवल अनूप नथ-मुक्ता मधुर सुरंग ॥
 दृग देखत ललचाइहौं पल प्रति सजत उमंग ॥६२॥
 नैन नैन-मद-मथन सुद-अन देन-दुति-दोह ॥
 कबहुँ हेरिहैं तरफ मम सहित सुधा-सम छोह ॥६३॥
 अंजन-अंजित श्याम-सित-अरुन रंग रमनीय ॥
 सुख-समूह-वितरन कुशल लखि हो हों कमनीय ॥६४॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[54] Their tongue is filled with love and is the dwelling of vast learning and glory; beholding it and hearing the Beloved's nectar-speech, I shall gain a treasury of joy.

[55] Lute notes sound broken and even the cloud-adorned cuckoo's call is harsh beside the Young Couple's sweet voice, a lovely garden and beautiful thief of the heart.

[56] O mind, until you have wandered through the garden of their pleasure-grove play, all your countless opinions, whether spoken or heard, remain steeped in poison.

[57] Their supremely beautiful speech is radiant, most lovely and enchanting, milking the mind, generous in secret meaning, and granting the fruit of every fruit.

[58] Stones melt on hearing words joined with a gentle smile; when, in great good fortune, shall I hear them and forget worldly and scriptural talk?

[59] Hearing the Moon-Lord's relishable speech—cool, radiant, and charming—dispels the heart's dark age-long anguish and distorted imaginings.

[60] The nose, treasure of new affection, bears its pearl and lovely ring; gracefully bending and swaying to touch the lip, it steals the heart away.

[61] When shall I gaze, my restless heart made mad, as the lovely Beloved Pair's clear nose-rings and ornaments touch one another?

[62] My eyes shall grow desirous as they see the newly incomparable pearl of the nose-ring entangled in sweet beauty, and ardour mounts each moment.

[63] When will those eyes—churners of Love's pride, givers of pure grace, and twin streams of radiance—look toward me with nectar-like affection?

[64] Seeing those lovely eyes, darkened with collyrium and coloured black, white, and red, skilful in distributing hosts of joys, may I become beautiful too.

Page unit 14

Form-longing: glances, face, brows, ears, and forehead

ORIGINAL · DEVANAGARI

चित्त-चोरावनि चारु चल चितवनि अविचल-बीज ॥
 कब बिलोकिहैं ओर मम सबही भाँति पसीज ॥६५॥
 रे मन अमन अमान है निरखु नैन सुख-खान ॥
 सुख-समाधि पैहै अवस हरस-हिराय-हरान ॥६६॥
 सुख-मयंक-कल-कौमुदी-प्रभा सुशीतल हीय ॥
 कबहुँ फैलिहैं फबित गुन गुनि अंतर रमनीय ॥६७॥
 बदन विचित्र वनज सतत संविकास रस-धाम ॥
 लखि मन-मधुप मोहाइहै हो तन्मय वसु-याम ॥६८॥
 अति अनूप विधु-वदन-बिच चित चखचारुचकोर ॥
 एकटक हो कब लागिहैं निशिदिन नेह-हिलोर ॥६९॥
 स्वच्छ सुधा-सर सुभग सुख मम मानस रसमीन ॥
 मगन निरंतर रहै कब सजि सनेह-पन-पीन ॥७०॥
 सुठि सुपलक प्रिय पक्ष भ्रू बंक कमान-समान ॥
 बरुनी-बान-निशान नव नैन निरखि मस्तान ॥७१॥
 सुषमा-भवन श्रवन कलित कुण्डल ललित समेत ॥
 रमक-झमक-झूलन निरखि हैहौं कबहुँ अचेत ॥७२॥
 मट्टे कलित कपोल मिलि महामोद मन देत ॥
 युगलानन्यशरन-हृदै-हारी सब सुधि लेत ॥७३॥
 भाल विशाल रसाल दिल देत कमाल जमाल ॥
 तिलक चिलक चितवत सुमन करन हरन-हिय साल ॥७४॥
 बंदी बेना बिंदुवर शीश सुमन सुखखान ॥
 कबहुँ दृग भरि जोहिहौं जड़ित मनीन महान ॥७५॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[65] When will those graceful moving glances, stealers of the heart and seeds of unwavering contemplation, melt in every way and turn toward me?

[66] O mind, become desireless and humble and behold those eyes, mines of happiness; helplessly losing ordinary delight, you will gain the absorption of bliss.

[67] When will the radiance of their virtues spread charmingly within, soothing the heart like the cool moonlight of the digit of the moon of joy?

[68] Seeing the wondrous lotus-face, ever fully blossomed and an abode of rasa, the bee of the mind will become enchanted and remain absorbed all day.

[69] When will the beautiful cakora-bird of my sight fix itself in the incomparable moon-face, gazing without blinking as waves of affection rise day and night?

[70] When shall the rasa-fish of my mind remain forever immersed in that clear, lovely lake of nectar and joy, grown full by its vow of affection?

[71] The fine beloved brows, curved like a bow above lovely eyelids, intoxicate one who sees the fresh eyes marked by the arrows of eyelashes.

[72] When shall I lose consciousness seeing the charming earrings, adorning ears that are abodes of beauty, swing with a sparkling play of light?

[73] Joined to the cheeks and ornamented by lovely curls, they give supreme joy to the mind; stealing the heart of Yugalānanya Śaraṇa, they take away every awareness.

[74] The broad, delightful forehead grants the heart wondrous beauty; its shining tilaka, when seen, becomes a flower yet removes the heart's pain.

[75] When shall I fill my eyes with the excellent jeweled bindī, forehead-ornament, and flower upon the head—mines of happiness?

Page unit 15

Form-longing: hair, crown, veil, and the Couple's total beauty

ORIGINAL · DEVANAGARI

भ्रमकदार झुमका ललन लोयन-करन-निहाल ॥
 तकि छवि छकि बकिहों न कछु रोमरोम खुशहाल ॥ ७६ ॥
 कुंचित-मेचक-केश शुचि-सुरभित रसपनिवास ॥
 उर उमगाय निहारिहों कौन सुदिन सुखरास ॥ ७७ ॥
 केश कलित सीमंत कल कबरी कलानिधान ॥
 ग्रथित-मधुर मुक्तेश-मणि प्रीतम-प्रीति-निदान ॥ ७८ ॥
 श्रीस्वामिनी-सुकेश वर विसद दमक शितलेश ॥
 हेरि हिरा जैहों तहाँ सजि सिंगार-आवेश ॥ ७९ ॥
 जुलुफ जंजीरन बीच चित चंचल उरझि विशेष ॥
 कबहुँ अहो विधि एकरस फँसि रहिहैं अनिमेष ॥ ८० ॥
 चारु चन्द्रिका-चमक कल किरीट सरस सिरताज ॥
 कबहुँ हेरिहों लीन है श्यामला सुभग सुराज ॥ ८१ ॥
 सारी दुति-वारी सुरभि-सानी शीश निहारि ॥
 बार-बार तन-मन-करन-निकर दीजिहों वारि ॥ ८२ ॥
 श्रीप्यारी-सारी-सुधाबोरीचमकन माँझ ॥
 मन-मति-गति तित राखिहों जिमि सनेह-सुत-बाँझ ॥ ८३ ॥
 श्रीसियस्वामिनि-साटिका किधों बारिका-प्रीति ॥
 फूली सुमन-मनीश-फल लोयन-लाह सुरीति ॥ ८४ ॥
 घन-दामिनि-चंपक तरुन तरु तमाल मणिमाल ॥
 युगल सुछवि तकि वारिहों सब उपमान जमाल ॥ ८५ ॥
 युगलकिशोर-चतुर-चरन-गति अति रति-दृग-दैन ॥
 निरखि हरखि उपमा निखिल हँसि पैहों चख चैन ॥ ८६ ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[76] Gazing upon the maiden's curling pendant earrings, which delight eye and ear, I shall drink in their beauty, become happy in every pore, and be unable to speak.

[77] On what auspicious day shall I behold, heart surging, that mass of joy—the pure, fragrant, rasa-filled, curled and dark hair?

[78] Hair ornaments grace the lovely parting and the artful coiffure, a treasury of arts; sweetly strung pearl-jewels are the source of the Beloved's love.

[79] Seeing the excellent, clear, softly gleaming beauty of Śrī Svāminī's hair, I shall be stolen away into the passion of adornment.

- [80] O fate, when will my restless heart become specially entangled among those chains of curls and remain trapped there, unblinking and of one taste?
- [81] When shall I become absorbed while seeing the graceful moonlike glitter of the lovely crown—the relishable head-ornament of the beautiful dark sovereign?
- [82] Seeing the head covered by the radiant, fragrance-steeped sari, I shall repeatedly offer up the whole company of body, mind, and senses.
- [83] I shall keep the movement of mind and understanding amid the nectar-soaked flashing of Śrī Pyārī's sari, like a child of affection held close.
- [84] Is Śrī Sītā Svāminī's wrap perhaps a garden of love, flowering with blossoms, wisdom's fruit, and the rightly gained reward of sight?
- [85] Seeing the Couple's lovely beauty, I shall offer up every charming comparison: cloud and lightning, campaka sapling and young tamāla tree, and a garland of jewels.
- [86] Delighted by the clever gait of the Young Couple's feet, which gives the eyes supreme love, I shall laugh at every comparison and my sight will find peace.

Page unit 16

Form-longing: mutual love and the fruit of longing

ORIGINAL · DEVANAGARI

प्रीतम-प्रानप्रिया पगे-प्रेम परस्पर पेखि ॥

धन्य अपनपौ मानिहौं तून-सम त्रिभुवन देखि ॥ ८७ ॥

अंग-अंग पर वारिये अमित अनंग-गुमान ॥

पल प्रति छवि शतगुन नवल लखि लहिहौं सुखखान ॥ ८८ ॥

तिन सम बड़भागी न कोउ कोटिन लोक-मँझार ॥

जिन उर-उत्कण्ठा युगल-रूप परम सुखसार ॥ ८९ ॥

सो सुभागमान न सभा-माँझ सरस सिरताज ॥

जौ न सुजन-जिय-रूपरस-उत्कंठा थिर राज ॥ ९० ॥

वंदनीय पद-वन्दिये इष्ट-समान सुधारि ॥

तिनकी कृपा-कटाक्ष से सिय-पिय-रति अविकारि ॥ ९१ ॥

यथा लगत आसक-सुमन शुचि मासूक समीप ॥

तथा रूप-उत्कंठ उर धारत नित दिल-दीप ॥ ९२ ॥

सिय-जीवन परिकर-सहित कबहुँ हेरिहौं नैन ॥

रोम-रोम पुलकाइहौं सुनत मधुर वरवेन ॥ ९३ ॥

सुभग रूप-उत्कंठ कल-कीरति वरनत वेन ॥

सियपिय-कृपा-कटाक्ष से झलक रहे उरऐन ॥ ९४ ॥

इति श्रीउज्ज्वलोत्कण्ठायां श्रीयुगलानन्यशरणविरचितायां श्रीसीतारामाभिराम-रूपोत्कण्ठा द्वितीया समाप्ता ॥ २ ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[87] Seeing the Beloved and his life-beloved steeped in mutual love, I shall count myself blessed and regard the three worlds as straw.

[88] Infinite Love's pride should be offered to every limb; seeing their beauty become a hundredfold newer each moment, I shall obtain a mine of joy.

[89] Among millions of worlds none is more fortunate than those whose heart longs for the Couple's form, the supreme essence of happiness.

[90] No one deserves the auspicious crown of a relishable assembly if longing for the rasa of the Form does not reign steadily in that good person's heart.

[91] Worship the venerable feet, purified and held equal to one's chosen Lord; by their gracious glance, love for Sītā and her Beloved becomes unchanging.

[92] Just as the desirous flower reaches the pure Beloved, so one who holds longing for the Form within keeps the lamp of the heart forever lit.

[93] When will my eyes behold Sītā's Life together with his retinue, every pore thrilling as I hear their excellent sweet voices?

[94] This voice describes the lovely fame of beautiful longing for the Form; through the gracious glance of Sītā and her Beloved, it flashes in the heart's mirror.

Colophon: Thus ends the second section, the enchanting Longing for the Form of Śrī Sītā-Rāma, in Śrī Ujjvala-utkaṇṭhā, composed by Śrī Yugalānanya Śaraṇa.

Page unit 17

Virtue-longing: hearing and singing the Couple's qualities

ORIGINAL · DEVANAGARI

गुणोत्कण्ठा

दोहा

श्रीसियवर-गुणगन विशद रसद रमन-मन-प्राण ॥
 मगन महोदधि मोद है कब सुनिहौं धरि ध्यान ॥१॥
 मृग-मयूर-सम सुजस सुनि सुनि धुनि पुनि पुनि शीश ॥
 चकित होय कब नाचिहौं निदरि वपुष तमतीस ॥२॥
 कबहुँ गाइहौं गुरुगिरागम्यगरीयगुणानि ॥
 छंद संद अपहाय हिय प्रीति-प्रनय पहिचानि ॥३॥
 पुलकित वपु गदगद गिरा नैनन नीर बहाय ॥
 गुन सुनि रसना गाइहौं लोक-लाज जलवाय ॥४॥
 करुना-कृपा-कदम्बिनी कब बरसिहै विचित्र ॥
 मम मानस-महि-मध्य नित तोषकरन सुपवित्र ॥५॥
 वात्सल्य सौशील्य शुचि सुख सौपन गुन दिव्य ॥
 मनन निरंतर कबहुँ करि परिहरिहौं भवसव्य ॥६॥
 अगुन सगुन-वर-बोधघन बीज सुगुन दुतिवंत ॥
 श्रवन सुनत सरसाइहौं जिमि तिय आगम-कंत ॥७॥
 सिय-वल्लभ-शुभ-सुलभ-गुनमाँझ पोहिहौं चित्त ॥
 महामोद-मन मानिहौं यथा रंक वरबित्त ॥८॥
 श्रीसीता-सुखद-सुगुन सुधासहस मधुरेश ॥
 रसि-रसि रस हरषाइहौं निदरि नेह-भव-वेष ॥९॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [1] When shall I listen in concentrated meditation, immersed in a great ocean of joy, to the lucid, rasa-giving virtues of Sītā's Lord—the life of the loving mind?
- [2] Hearing that lovely fame again and again, when shall I become astonished and dance like deer and peacock, disregarding the body's dark lord?
- [3] When shall I sing virtues great beyond the reach of even the guru's speech, abandoning doubt about metre and recognizing the heart's love and affection?
- [4] Hearing the virtues, my body thrilled, voice choked, and eyes pouring tears, I shall sing them with my tongue and burn away worldly shame.
- [5] When will the wondrous cloudbank of compassion and grace rain in the middle of the land of my mind, forever giving satisfaction and making it utterly pure?
- [6] When shall I constantly contemplate the divine qualities—parental tenderness, gracious conduct, purity, joy, and accessibility—and abandon worldly entanglement?

[7] Hearing through the ears of the radiant excellent qualities, seeds within the mass of knowledge of the attributeless and attributed, I shall overflow like a woman at her beloved's arrival.

[8] I shall immerse the mind among the auspicious and accessible qualities of Sītā's Beloved, and my mind will rejoice immensely, like a pauper receiving fine wealth.

[9] Tasting again and again the thousandfold nectar of the sweet Lord's auspicious qualities that give Śrī Sītā happiness, I shall rejoice in rasa and disregard worldly guise born of attachment.

Page unit 18

Virtue-longing: compassion, sweetness, and the guru's praise

ORIGINAL · DEVANAGARI

दुतिनिधान दिलवर-दया अति अभयी जिय जानि ॥
 जगत-जलूस जलाइहौं जिव प्रतिकूल पछानि ॥१०॥
 जिमि मलीन मनमोद-पुत सुनत अपर उपहास ॥
 रोमरोम तिमि पुलकि नित सुनिहौं गुन-वरास ॥११॥
 कोटि कलाकर-रवि-सरित शीतल-तेज-निधान ॥
 श्रीविमलाधिप-गुन-श्रवन सुनिहौं होय अमान ॥१२॥
 श्रीकोशलपति-सदसुजस श्रागुरु-संतन-संग ॥
 सुनि सुनि नेह-निवाहिहौं निदरि मनादिरु जंग ॥१३॥
 हे विधि विरद विचारि चित वचन वदिय मम प्रीति ॥
 कबहुँ नवल गुन अमल मधि लगिहै सहित प्रतीति ॥१४॥
 सुन्दरता-माधुर्यता-सुकुमारता-सुवेष ॥
 महामोदनिधि गुननमधि हैहौं मगन निमेष ॥१५॥
 श्रीसीतापतिगुनगनन सुनि जैहौं गिर बीच ॥
 युगलानन्य विहाय बहु वाद विषम मग मीच ॥१६॥
 मोद-विनोद-निकेत श्रीसीतावर-गुन-गाथ ॥
 श्रीगुरु-संतन से कबहुँ सुनिहौं होय सनाथ ॥१७॥
 रम-जीवन-पीयूषपर प्रीनन घान प्रचार ॥
 श्रीसाकेतपरेशगुन गैहौं वलित विचार ॥१८॥
 श्रीसीतावर-गुन-अगुन-अनुभव वितरनहार ॥
 करहुँ मन निर्मल सहित चितविहौं पति प्यार ॥१९॥
 कबहुँ कीरति-कांति-मधि हैहैं मम मन लीन ॥
 पलमरहुँ न बिछोहिहैं उगै सुन्दर सर मीन ॥२०॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[10] Knowing in the heart the radiant Beloved's utterly fearless compassion, I shall burn the world's pomp after recognizing it as hostile to the soul.

[11] As a sullied son of delight is ridiculed by others, so every pore shall thrill when I continually hear the rain of excellent virtues.

[12] Becoming humble, I shall hear the stainless Lord's virtues, a treasury of cool splendour greater than millions of moons, suns, and rivers of light.

[13] In the company of Śrī Gurudeva and the saints, hearing again and again the good fame of Kosala's Lord, I shall sustain affection and disregard the mind's primal conflict.

[14] O fate, consider your ancient reputation and speak my love aloud: when will it attach with faith to the fresh stainless virtues?

[15] In a moment I shall become immersed among the qualities—beauty, sweetness, tenderness, and fine attire—a great treasury of joy.

[16] Hearing the host of Śrī Sītā's Lord's virtues, I shall go into the mountain, abandoning numerous disputes and the harsh path of death, says Yugalānanya.

[17] When shall I become protected and hear from Śrī Gurudeva and the saints the story of Śrī Sītā's Lord's virtues, an abode of joy and play?

[18] I shall sing, wrapped in contemplation, the virtues of Sāketa's Lord—the nectar of Rāma's life and a dense spreading delight.

[19] O distributor of experience of both the qualified and transcendent virtues of Śrī Sītā's Lord, make my mind pure so I may contemplate my beloved Master.

[20] When will my mind be absorbed in the radiance of that fame and never separate even for an instant, like a lovely fish risen in its lake?

Page unit 19

Virtue-longing: distaste for the world and delight in praise

ORIGINAL · DEVANAGARI

लाभालाभ-विलास बहु विषम वासना-वारि ॥
 गइहौं उर-उमगाय गुन करन कलेवर वारि ॥ २१ ॥
 जिमि देशादिक कलिकथन रुचत हृदै हरषाय ॥
 तिमि तम-तरनि नवीन गुन सुनिहौं बन वरषाय ॥ २२ ॥
 प्रतमी निद्रादिक निदरि निरय नेह नर जानि ॥
 कबहुँ कृपा-कमनीय-बल गुनिहौं गुन सुखखानि ॥ २३ ॥
 यथा ज्वरादिक जरनयुत जन न रुचत मधु चीज ॥
 तथा विभव बहु अरुचि चित हैहैं बिन-गुन-बीज ॥ २४ ॥
 परानन्दरसधामगुन-स्वादी रसिकन साथ ॥
 कबहुँ हुलसि मन उमगिहैं छोड़ि छाह गदगाथ ॥ २५ ॥
 श्रीसिय-स्वामिनि-अंग सुख-सुषमा-सागर श्याम ॥
 दिव्य-भव्य-नितनव्य गुन गैहौं तजि घन-घाम ॥ २६ ॥
 ऐसो वरवासर कबहुँ हैहै श्रीसिय-राम ॥
 लगिहै हालाहल-सदृश चरचा-जग दुख-ग्राम ॥ २७ ॥
 सिय-सुषमा-सर-हंस-गुन जौंलौं मनन न होत ॥
 तौलौं खेद-कदंब कडु सहत शीश अनघोत ॥ २८ ॥
 श्रीसदगुरु सुठि-सुजस शुभ सत-सिद्धान्त हमेश ॥
 श्रीसियवल्लभ-गुन-श्रवन सो सुनि हो सुख बेश ॥ २९ ॥
 श्रीहरिहर विधि प्रमुख सुर सुनिन सुप्रानअघार ॥
 श्रीप्रियजीवन-गुन हृदै गुनिहौं ससमुद अपार ॥ ३० ॥
 जब-जब कडु कर्मन विवश वपु धारौं भव-माँह ॥
 तब-तब हे सियराम मोहि देहु गुन-तरु-छाँह ॥ ३१ ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [21] Abandoning the many games of gain and loss and the water of difficult desire, I shall let the heart surge, sing the virtues, and offer up the body.
- [22] As tales of lands and ages delight the heart, so shall I hear the fresh sun-like virtues raining in the forest and dispersing darkness.
- [23] Disregarding sleep and its companions, and knowing human attachment to be hell, when shall I contemplate the gracious, lovely power of those virtues, mines of happiness?
- [24] Just as one burning with fever has no taste for something sweet, so the heart devoid of the seed of virtues will grow disgusted with abundant worldly glory.

- [25] When shall my mind rejoice and surge in the company of rasikas who taste the virtues, abode of supreme bliss-rasa, abandoning the shadow of worldly speech?
- [26] I shall leave the cloud's abode and sing the divine, splendid, ever-new virtues of the Dark One, ocean of the bodily joy and beauty of Śrī Sītā Svāminī.
- [27] When will that blessed day come, O Śrī Sītā-Rāma, when discussion of the world's village of sorrows seems equal to deadly poison?
- [28] Until one contemplates the swan-like virtues in the lake of Sītā's beauty, the head must bear a bitter cluster of ceaseless grief.
- [29] Hearing Śrī Sadguru's fine fame and auspicious true doctrine—listening to the virtues of Sītā's Beloved—one becomes a vessel of happiness.
- [30] I shall contemplate in my heart, with oceanic boundlessness, the virtues of the Life of the Beloved, foundation of the lives of Śiva, Viṣṇu, Brahmā, the chief gods, sages, and all beings.
- [31] Whenever harsh karma compels me to assume a body in worldly existence, O Sītā-Rāma, then give me the shade of the tree of your virtues.

Page unit 20

Virtue-longing: the heart as a dwelling for praise

ORIGINAL · DEVANAGARI

अति अपारं श्रीगुनन को सदन हमारो हीय ॥

श्रीसिय-पिय गुरु-कृपा से सोउ हैहैं रमनीय ॥३२॥

श्रीगुन-उत्कण्ठा करत भरत हृदै उत्साह ॥

सियवल्लभ तेहि बस सतत होय हरन दिल-दाह ॥३३॥

श्रीगुनगन-सीचन-विना हरित होत नहि हीय ॥

ताते गुन-गन गाइहों निदरि आसरो वीय ॥३४॥

इति श्रीउज्ज्वलोत्कण्ठायां श्रीयुगलानन्यशरणविरचितायां श्रीगुणोत्कण्ठायां तृतीया समाप्ता ॥३॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[32] May this heart of mine become the dwelling of the utterly boundless sacred virtues; through the grace of Śrī Sītā, her Beloved, and the guru, it shall become beautiful.

[33] Longing for the sacred virtues fills the heart with ardour; Sītā's Beloved dwells there constantly and removes the heart's burning.

[34] Without irrigation by the host of sacred virtues, the heart does not grow green; therefore I shall sing their multitude, disregarding every other support.

Colophon: Thus ends the third section, Longing for the Virtues, in Śrī Ujjvala-utkaṇṭhā, composed by Śrī Yugalānanya Śaraṇa.

Page unit 21

Abode-longing: residence in Ayodhyā and service of Sarayū

ORIGINAL · DEVANAGARI

धामोत्कण्ठा

दोहा

श्रीसियराम सनेहनिधि अवधधाम अभिराम ॥

निखिल निकाई नाइप्रद सेवत सब सुखसाम ॥१॥

मन-बच-वपु श्रीधाम मधि कब बसिहों सुख-संग ॥

देखत दृग दुति दिव्य महि मोदमयी रंग-रंग ॥२॥

श्रीविमला-वैभव विमल बरनत बदन सप्रेम ॥

अचल निवास सजाइहों संतत सजि निज नेम ॥३॥

श्रीसाकेत सुधासदन मनिमय महल निहारि ॥

निशि-दिन निमिष-समान कब बितवैहों दुखदारि ॥४॥

श्रीसीतावर रसरसिक तरु तृण गुल्म लतान ॥

निरखि नेहयुत नाथिहों संविहाय भव-भान ॥५॥

श्रीसत्या भूरुह विशद रसद रंग रमनीय ॥

सफल सुमन पल्लव निरखि बिसरैहों तम-तीय ॥६॥

शोभा-सर-धाम-मधि मगन होय दिन-रैन ॥

विविध वासना निदरिहों सुमिरत सदन सुखैन ॥७॥

खान-पान-सनमान सब हान जानि अनुमानि ॥

श्रीकोशला समीप बिन निखिल लाह दुख-खानि ॥८॥

श्रीसरयू-जल-पान करि रहिहों हरष-समेत ॥

असन रसन चित-चाह नहिं करिहों कबहुं जनेत ॥९॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[1] Lovely Ayodhyā, treasury of Śrī Sītā-Rāma's affection, grants the highest good to every being; serving it is the essence of all happiness.

[2] When shall I dwell happily in the sacred Abode with mind, speech, and body, my eyes seeing divine radiance and the earth filled with joy's many colours?

[3] Lovingly describing the stainless glory of sacred Vimalā, I shall establish an unwavering residence and forever adorn myself with my vow.

[4] Gazing upon Sāketa, abode of nectar, and its jeweled palaces, when shall night and day pass like a moment, taking sorrow away?

[5] Lovingly beholding the trees, grasses, shrubs, and vines that are rasikas of Śrī Sītā's Lord's rasa, I shall bow to them and abandon worldly awareness.

[6] Seeing the lucid, rasa-giving, beautifully coloured trees of sacred Satyā, with their fruit, flowers, and leaves, I shall forget the darkness of the threefold world.

- [7] Absorbed day and night in the Abode, a lake of beauty, I shall reject diverse desires while remembering that dwelling of joy.
- [8] Food, drink, and honour are all losses; without nearness to sacred Kosalā, every gain is a mine of sorrow.
- [9] Drinking sacred Sarayū's water, I shall remain filled with joy and never let the heart desire other food or flavours.

Page unit 22

Abode-longing: groves, residents, and fidelity to the sacred city

ORIGINAL · DEVANAGARI

श्रीसरयू-पावन-पुलिन प्रेम-प्रमोद-निधान ॥
 श्रीप्रमोदवन-द्रुम मधुर लखि तजिहौं तम-तान ॥१०॥
 श्रीअशोकवाटिका तरु तरे तृषा तनु त्यागि ॥
 पुलकित वपु बसिहौं कबहुँ युगल-रूप-रस-रागि ॥११॥
 ललित लाड़िली-लाल छवि छटा जहाँ तहँ हेरि ॥
 दशा दिवानी धारिहौं दोउ दिश से सुख फेरि ॥१२॥
 लोकलाज कुलकाज को समुझि सुमन विषरूप ॥
 बसिहौं बिमला बिमल बुधि बलित लखत युग रूप ॥१३॥
 कबहुँ कनक निकेत रति हेतु माँ ललचाय ॥
 सरस सजातिन संग सुठि सजिहौं चित परचाय ॥१४॥
 सुभग दिवस होहँ कबहुँ धाम निवासिन संग ॥
 कोटि कुटुम्बनि से सरस बढवैहौं रुचि रंग ॥१५॥
 जो कोउ धाम निवास हित हरषि बोलिहै बेन ॥
 तेहि अनुमोदन विविधि करि चलचित पैहौं चैन ॥१६॥
 धाम सनेहिन साथ मम कब बढिहै अनुराग ॥
 अधिक अमानी होय हिय सुनिहौं सरस सुबाग ॥१७॥
 अपर कुदेशन में भ्रमत श्रमत सुधाम बिहाय ॥
 तिन सन नेह निबारिहौं समुझि विवर धन हाय ॥१८॥
 युगल उपासिक स्वच्छ निज नाम धराय जहान ॥
 बसे न धाम विनोद बन तेहि सम कौन अजान ॥१९॥
 बिसद बिरति बानिक बलित बहुरि गमन बिदेश ॥
 युगलानन्यशरण तिन्हें तजिये तून सम मेश ॥२०॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[10] Seeing the sweet trees of Pramodavana upon Sarayū's sacred sands, treasury of loving joy, I shall abandon the spreading darkness.

[11] When shall I live beneath a tree in Aśokavāṭikā, bodily thirst abandoned, every pore thrilled and attached to the rasa of the Couple's form?

[12] Wherever I see the graceful splendour of Lāḍilī and her Beloved, I shall take on a lover's madness as happiness turns toward me from both directions.

[13] Knowing worldly shame and family duties to be flowers of poison, I shall dwell in Vimalā with stainless understanding, beholding the Couple's form.

- [14] When shall longing for the Golden Residence entice me, so that I join fully with like-hearted rasikas and acquaint the mind with love?
- [15] When will the blessed day come when, with residents of the Abode, I increase the colour of loving taste more sweetly than with millions of relatives?
- [16] Whoever joyfully speaks for residence in the Abode—I shall approve that person in every way, and my restless mind will find peace.
- [17] When will my love grow in the company of lovers of the Abode, as I become more humble and hear its relishable good fortune in my heart?
- [18] I shall withdraw affection from those who leave the beautiful Abode and wander exhausted through other bad lands, recognizing the ruin of that wealth.
- [19] One publicly bears the pure name 'worshipper of the Couple' yet does not live in the Abode's pleasure-groves—who could be more ignorant?
- [20] Those adorned by empty talk of detachment who still depart again for foreign lands should be abandoned like straw, says Yugalānanya Śaraṇa.

Page unit 23

Abode-longing: vows beside Sarayū and rejection of status

ORIGINAL · DEVANAGARI

श्रीसत्या सरयू सुधा पीवत मन सुद मानि ॥
 तिन रसिकन पद-कंज रज कब पूजिहों अमानि ॥२१॥
 अमित कलंक उपाधि दुख दारुन सहि सुख साथ ॥
 बसिहों श्रीसरयू सुतट सुमिरत सिय रघुनाथ ॥२२॥
 श्रीसीतारामास्पद संयुत सुखद सुधाम ॥
 अवध अवधि भरि भजन युत तजि तिलोक तम खाम ॥२३॥
 सेवत धाम सुरादि मन पूरन रंग अनंत ॥
 चढ़े चित्त बहु बित्त छवि छन-छन श्रीसिय-कंत ॥२४॥
 धाम दरस देखत दृगन चलिहै कबहुँ प्रवाह ॥
 आपा-पर बिसराय सुधि अचल चित्त चख चाह ॥२५॥
 श्रीसुखमानिधि-धाम-मधि कब बसिहों पन-ठानि ॥
 शीश छेद्य भये पर प्रीति-प्रतीति न हानि ॥२६॥
 बिधि-हरि-हर-पुर-चाह चित सपनेह बिसराय ॥
 बसिहों लोक कदम्ब तजि अवध बीच हुलसाय ॥२७॥
 अहोभाग अनुराग मम मानुष-वपु प्रिय पाय ॥
 अचल बास-सरयू-सुतट विषम बिकार बिहाय ॥२८॥
 मान-प्रतिष्ठा धूरि-सम ऋधि-सिधि धूर-समान ॥
 अनत बड़ाई विष निरखि बसिहों धाम प्रधान ॥२९॥
 अवध-परागन पर अमित लोक लोकपति-भूति ॥
 वारि दीजिहों शंक-बिन सोउ पल प्रीति प्रसूति ॥३०॥
 श्रीसीता-वल्लभ-सुगुन गावत सुनत समोद ॥
 करिहों विमला भूमि बिच अटन बजाय सरोद ॥३१॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [21] When shall I humbly worship the lotus-foot dust of rasikas whose minds, made pure, drink the nectar of Satyā and Sarayū?
- [22] Enduring countless stigmas, labels, and terrible sorrows as joy, I shall live on sacred Sarayū's lovely bank remembering Sītā and Raghunātha.
- [23] Ayodhyā is the joy-giving beautiful Abode joined to the seat of Śrī Sītā-Rāma; for a lifetime I shall worship there, leaving the three worlds' dark desires.
- [24] Gods and others serve the Abode; the mind is filled with endless colour, while each moment the heart receives the abundant wealth of Śrī Sītā's Beloved's beauty.

- [25] When will a stream flow from my eyes at sight of the Abode, self and other forgotten, awareness stilled, and consciousness made pure longing?
- [26] When shall I establish my vow to live in the Abode, treasury of sacred beauty, so that even if my head is severed, love and faith suffer no loss?
- [27] Forgetting even in dreams the desire for Brahmā's, Viṣṇu's, and Śiva's cities, I shall abandon the cluster of worlds and rejoice within Ayodhyā.
- [28] Great is my fortune and love if, gaining this dear human body, I abandon harsh distortions and make an unwavering home on Sarayū's beautiful bank.
- [29] Honour and reputation are dust; powers and attainments equal dirt. Seeing endless fame as poison, I shall dwell in the supreme Abode.
- [30] Without hesitation I shall offer countless worlds and the splendour of their lords to Ayodhyā's pollen; that instant gives birth to love.
- [31] Singing and hearing with joy the good qualities of Śrī Sītā's Beloved, I shall wander Vimalā's land while playing the sarod.

Page unit 24

Abode-longing: steadfast residence and concluding prayer

ORIGINAL · DEVANAGARI

राग-द्वेष-कुमति-दगा दूरि किये श्रीधाम ॥
 सतत सेइहों हरषि हिय पाय परम विश्राम ॥३२॥
 षट् ऋतु रहस उछाह दृग देखत कल्प करोर ॥
 बितवैहों पल पाव सम सुमिरत युगलकिशोर ॥३३॥
 तजिहों नहिं श्रीधामपद होनी होय सो होय ॥
 परम पतिव्रतधर्म धरि बसिहों विधु-सुख-जोय ॥३४॥
 धाम-नेह निर्मल-निजानन्य-सुपद-दातार ॥
 युगलानन्यशरण सुमन समझत प्रसुद अपार ॥३५॥
 बार-बार बहु बिनययुत याचत सिय-पिय पास ॥
 दीजै धाम सुवास मोहि हरि हिसाब भव भास ॥३६॥
 असल धाम उत्कण्ठ वर बाँछत सुनत सुमोद ॥
 पैहैं विमलावास सुचि सुजन बैठि पिय गोद ॥३७॥
 इति श्रीउज्ज्वलोत्कण्ठायां श्रीयुगलानन्यशरणविरचितायां श्रीधामोत्कण्ठा चतुर्थी समाप्ता ॥४॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[32] Removing passion, hatred, wrong understanding, and deceit, I shall joyfully serve the sacred Abode forever and gain supreme rest in the heart.

[33] Seeing the secret joys of the six seasons, I shall pass millions of aeons like a quarter-instant while remembering the Young Couple.

[34] Whatever must happen, let it happen: I shall never leave the feet of the sacred Abode, but dwell there holding the supreme fidelity of a devoted wife and gazing on moonlike joy.

[35] Pure love of the Abode grants the excellent station of one's own exclusive devotion; the good mind of Yugalānanya Śaraṇa understands it as boundlessly manifest.

[36] Again and again, with abundant humility, I beg Sītā and her Beloved: grant me fragrant residence in the Abode and erase the account of worldly appearance.

[37] Pure good people who hear with joy and truly desire this excellent longing for the Abode will gain residence in Vimalā, seated in the Beloved's lap.

Colophon: Thus ends the fourth section, Longing for the Abode, in Śrī Ujjvala-utkaṇṭhā, composed by Śrī Yugalānanya Śaraṇa.

Page unit 25

Līlā-longing: entering the jeweled Golden Residence

ORIGINAL · DEVANAGARI

लीलोत्कण्ठा

दोहा

श्रीसीतावर बसु पहर लीला रितु रस रीति ॥
 उत्कण्ठा उर रैन दिन कब हैहै पगि प्रीति ॥१॥
 मनिमय महल चहल पहल माँझ मनोहर रंग ॥
 प्रिय परिकर सह प्रानप्रिय लखिहौं कबहुँ उतंग ॥२॥
 श्रीसुषमा सुखसिन्धु श्रीकनकसदन निज धाम ॥
 रचना सुमित निहारिहौं समै समै अभिराम ॥३॥
 यूथेश्वरिन महल मनिन मण्डित नैन निहारि ॥
 श्रीगुरु आचारज भवन लखि हैहौं बलिहारि ॥४॥
 सप्तावरन सुरंग मनि नाना जड़ित बिलोकि ॥
 अति अनूप आलिन महल तकि छकिहौं दृग रोकि ॥५॥
 बिसद बाग सत सौज सज सदन विलच्छन पेखि ॥
 मगन होय हरखाइहौं धन्य अपनपौ लेखि ॥६॥
 अष्ट कुंज कमनीय चहुँ ओर चारु चित चोर ॥
 निरखि निछावरि होइहौं तन मन रंग रस बोर ॥७॥
 अमित रंग रंजित विहंग नाना जाति बिचित्र ॥
 कबहुँ हेरिहौं हरषित हिय दशा धारि समचित्र ॥८॥
 ललना ललित सँवारि तन श्रम तन निवारि सचेत ॥
 कबहुँ युगल छवि हेरिहौं बसि श्रीकनकनिकेत ॥९॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [1] When will day-and-night longing, steeped in love, fill my heart for the eight watches of Śrī Sītā's Lord's seasonal līlā and rasa?
- [2] When shall I see the Life-Beloved, exalted amid delightful bustle and colour in the jeweled palace, together with the dear retinue?
- [3] Again and again I shall behold the fine design of the Golden Residence, their own Abode, an ocean of beauty and happiness.
- [4] Seeing the jeweled palaces of the group-leaders and the homes of Śrī Guru and the ācāryas, I shall offer myself.
- [5] My arrested eyes shall drink in the incomparable palace-compounds with seven beautiful enclosures set with many jewels.
- [6] Seeing the distinctive residence, lucid gardens, and every true arrangement, I shall become absorbed, rejoice, and count myself blessed.

[7] Beholding eight charming bowers on every side, graceful thieves of the heart, I shall offer body and mind, drenched in colour and rasa.

[8] When shall I joyfully see birds of countless strange species dyed in innumerable colours, assuming their varied moods?

[9] Dwelling in the Golden Residence, when shall I consciously behold the Couple's beauty as the attendants gracefully adorn their bodies and remove their fatigue?

Page unit 26

Līlā-longing: awakening the Couple at dawn

ORIGINAL · DEVANAGARI

वपुष तीन अध्यास कब त्यागि सछुभि शतशाल ॥
 रमिहौं निज अनुपम सु तन श्रीगुरुपद सजि भाल ॥१०॥
 ऊपर कायिक कृत निकर अंतर राग रसाल ॥
 युगलानन्यशरण कबहुँ हैहै अद्भुत ख्याल ॥११॥
 सुमन सेज सुद मोद सदसदन सैन रस रूप ॥
 लोचन लगन लगाय कब तकि छकिहौं गत धूप ॥१२॥
 चहुँ ओर झम झम झनक नूपुर किंकिनि बीन ॥
 सुभग सहचरिन मधुर धुनि कब सुनिहौं रति लीन ॥१३॥
 रंगमहल मधि मोदनिधि ललित लाड़िली लाल ॥
 पगे परस्पर प्यार कब लखिहौं होय निहाल ॥१४॥
 युगल सुजीवन जाने मम गम तम समन सुशील ॥
 सदन सैन जागे सरस रागे रंगन रंगील ॥१५॥
 कबहुँ हेरिहौं नैन निज अति अलसाने अंग ॥
 प्रियाप्रेम परतंत्र पिय सिय समेत रसि रंग ॥१६॥
 उन्मद दृग राते रहस अरस निवारन नैन ॥
 निरखि हरषि बलि जाइहौं सुनि सरसाने बैन ॥१७॥
 प्रेम प्रमोद महा मदन मद माते दोउ प्रात ॥
 झुकनि परस्पर प्यार पगि जोहि मोहिहौं गात ॥१८॥
 आलस रस बस बरबचन सुमन सचन सुखसार ॥
 उर उमंग उमगाय कब सुनि होइहौं बलिहारि ॥१९॥
 सिथिल बसन भूषन लसन युगल ललन विपरीति ॥
 कौन सुदिन अनुपम निरखि पैहौं प्रीति प्रतीति ॥२०॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[10] When shall I discard identification with the three bodies, enter the hundred-petalled subtle form, and sport in my incomparable true body with Śrī Guru's feet upon my brow?

[11] Outwardly a mass of bodily acts, inwardly a flood of loving rasa—when will this wondrous awareness arise in Yugalānanya Śaraṇa?

[12] When shall my eyes attach themselves and drink their fill of the rasa-form resting on a flower-bed in the supremely joyful true residence after night has passed?

[13] Absorbed in love, when shall I hear on every side the attendants' sweet music, with anklets, girdles, and vīṇās ringing?

[14] When shall I be blessed by seeing lovely Lāḍilī and her Beloved, treasures of joy in the pleasure-palace, immersed in mutual love?

[15] The Couple, my true life, destroyers of my darkness and gracious ones, awaken on their relishable couch, coloured by love's hues.

[16] When shall my own eyes see their languid limbs—the Beloved ruled by his dear one's love, together with Sītā and steeped in rasa?

[17] Seeing their intoxicated, reddened, secret eyes that dispel tastelessness, I shall rejoice and offer myself while hearing their relishable words.

[18] At dawn the two are intoxicated with love, joy, and mighty Kāma; bending lovingly toward each other, their bodies enchant me.

[19] When shall I hear their excellent, flower-soft words, essence of happiness and governed by languorous rasa, and offer myself as ardour surges in my heart?

[20] On what blessed day shall I behold the incomparable Couple with loosened garments and shining ornaments and gain firm faith in love?

Page unit 27

Līlā-longing: dawn songs, auspicious viewing, and adornment

ORIGINAL · DEVANAGARI

निज यूथेश्वरि संग मिलि सेवत रूप रमनीय ॥
 सखिन सहित गुन-गान कब करिहौं कूत कमनीय ॥ २१ ॥
 रंग रंगीली रागिनी प्रात गाय हुलसाय ॥
 कबहुँ ललन रिझवाइहौं रसना रहस रसाय ॥ २२ ॥
 सौज सरस सहचरिन कर कंज युगल अनुकूल ॥
 निरखि हरषि ललचाइहौं लोचन लाह अमूल ॥ २३ ॥
 श्रीयूथेश्वरि साथ युगजीवन रूप अनूप ॥
 पट उघारि लखिहौं कबहुँ परि उछाह-रस-कूप ॥ २४ ॥
 चौकी चिन्तामणि चमकदार सेज प्रिय पास ॥
 पधरैहौं जीवन जसी करत गान रस रास ॥ २५ ॥
 मंगल बस्तु बिचित्र दृग सरस समीप दिखाय ॥
 पुनि बिधु बदन बिलोकिहौं सोउ शुभसमय सोहाय ॥ २६ ॥
 रसावेश उरभनि उरसि उज्ज्वल लगन लगाय ॥
 विकल वपुष मंगल असन करवैहौं उमगाय ॥ २७ ॥
 अमल अलौकिक प्रेमयुत असन समै रस सान ॥
 एकटक कबहुँ बिलोकिहौं होय महा मस्तान ॥ २८ ॥
 पिय प्यारी प्रिय प्रात कृत कलित सरस सुखदेन ॥
 कबल सरचि जिवाइहौं पल प्रति पावत चैन ॥ २९ ॥
 भूषन बसन सवारिहौं दृग देखत दुति रूप ॥
 धन्य धन्यतम मानि मन रसि रहिहौं रसभूष ॥ ३० ॥
 मंगल कुंज-बिहार बहु सखिन समाज समेत ॥
 गान तान कौतुक कला पियप्यारी हिय हेत ॥ ३१ ॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[21] Joining my own group-leader in service of the lovely Form, when shall I sing the virtues with the companions in a charming gathering?

[22] Singing colourful melodies at dawn, when shall my tongue, filled with secret rasa, delight the Beloved Pair?

[23] Seeing the attendants' lotus-hands present relishable articles suited to the Couple, my eyes shall rejoice and yearn for that priceless gain.

[24] When shall I open the curtain and behold the incomparable form of the Couple's Life beside Śrī Yūtheśvarī, falling into a well of ardour-rasa?

[25] Singing a mass of rasa, I shall seat the two Lives near the beloved couch upon a shining cintāmaṇi stool.

[26] Showing their relishable eyes strange auspicious objects close by, I shall then behold their moon-faces at that lovely blessed hour.

[27] Filled with rasa and fixed in radiant attachment, we shall joyfully seat their restless bodies upon auspicious seats.

[28] When shall I gaze without blinking, utterly intoxicated, while their pure, transcendent, love-filled meal is served steeped in rasa?

[29] I shall offer lovely morsels of the delicious dawn meal to Beloved and Dear One, enlivening them and gaining peace each instant.

[30] As my eyes see their radiant forms, I shall arrange garments and ornaments, count my mind supremely blessed, and remain steeped before the King of rasa.

[31] With the assembly of companions comes much auspicious bower-play—song, melody, wonder, and art for the hearts of Beloved and Dear One.

Page unit 28

Līlā-longing: bathing, dress, and entry into the adornment bower

ORIGINAL · DEVANAGARI

दंत सुधावन कुंज मधि रदन सुदुति दमकाय ॥
 आलिन मन मोदित करत कब तकिहौं हरखाय ॥३२॥
 गौर श्याम अभिराम सुदृढ़ मूरति मोदनिधान ॥
 सखिन समूह सुमध्य में लखि छकिहौं पगि प्रान ॥३३॥
 श्रीपियप्यारी प्रसुद मन सखिन समेत सुरंग ॥
 मज्जन कुंज मराल गति निद्रन गमन उमंग ॥३४॥
 कबहुं चारु चख चाहि चित हैहैं विचल विशेष ॥
 लोक वेद बागन बिरसि पाय प्रीति बर बेष ॥३५॥
 अति अनूप मज्जन सरस साल रसाल सोहाय ॥
 जेहि छवि तकि कबिगन चकित बरबस सुमन मोहाय ॥३६॥
 सज्जन साल रसाल सर चहुं हरित द्रुम बेलि ॥
 युगलकिशोर विलोकिहौं तेहि थल सजत सुकेलि ॥३७॥
 लली लाल सुदमाल प्रिय परिकर सहित नहान ॥
 केलि कदंब कौतुक कलित कब लखिहौं सुखखान ॥३८॥
 नवल नेहमय कुण्ड कल कौतुक मन बच पार ॥
 अहो सुदिन दृग देखिहौं होय बिपुल बलिहार ॥३९॥
 स्वच्छ सुहावन बसन भल भूषन समय सुधोग ॥
 पहिरैहौं दोउ ललन तन मानि सफल दृग भोग ॥४०॥
 सुभग सवारी सजि युगल ललन समुद पधराय ॥
 लखिहौं लोचन लाय छवि बिरह व्यथा बिसराय ॥४१॥
 श्रीसहचरी साज युत शुचि शृंगार निकुंज ॥
 कबहुं जात दृग जोहिहौं करि चंचल चित लुंज ॥४२॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [32] When shall I joyfully watch their radiant teeth flash in the tooth-cleansing bower, bringing delight to the attendants' minds?
- [33] Seeing the charming fair and dark, firmly embodied treasures of joy in the midst of the companions, I shall drink my fill and surrender my life.
- [34] Śrī Beloved and Dear One, awakened and joyful among the graceful companions, go with swanlike gait to the bathing bower.
- [35] When will my heart grow uniquely restless with beautiful longing eyes, losing taste for worldly and Vedic gardens and receiving love's excellent guise?

[36] The incomparable bathing place is lovely and delightful; seeing its beauty, poets stand amazed and their good minds are helplessly enchanted.

[37] Amid lovely halls, pleasant pools, and green trees and vines on every side, I shall behold the Young Couple arranging beautiful play.

[38] When shall I see the mine of happiness—Lalī and Lāla bathing with beautiful garlands, dear retinue, clusters of play, and graceful wonders?

[39] Ah, on what blessed day will my eyes see the fresh love-filled pool, its graceful wonder beyond mind and speech, and offer themselves countless times?

[40] At the proper moment I shall clothe both beloved bodies in clean charming garments and fine ornaments, counting the eyes' enjoyment fulfilled.

[41] When the lovely palanquin is prepared and the Couple seated, I shall fix my eyes upon their beauty and forget the pain of separation.

[42] When shall my restless heart and eyes watch them enter the pure adornment-bower furnished by Śrī Sahacarī?

Page unit 29

Līlā-longing: adornment, breakfast, games, and music

ORIGINAL · DEVANAGARI

श्रीरसराज मधुर सदन माँझ मनोहर जोरि ॥
 सजि शृंगार बिलोकिहौं सब सन नाता तोरि ॥४३॥
 रंगरंग भूषन बसन नख-शिख रचि रुचि संग ॥
 मुकुर देय कर कंज मधि निरखैहौं सोमंग ॥४४॥
 श्रीहृपनन्दननंदिनी नेह निकेत निहारि ॥
 प्रिय परिकर पेखत परम बहिहै बन दृग धारि ॥४५॥
 कबहुँ प्रेम भरि मानसर कसर कल्पना हीन ॥
 निरखि नैन झूरति मधुर हैहै मन मधु मीन ॥४६॥
 कलित कलेवा कुंज मधि असन अनन्त विधान ॥
 पावत शुचि रुचि सखिन मिलि लखिहौं बिन व्यवधान ॥४७॥
 थाल प्रसाद सुखद सुधा समृद्ध स्वाद सह पाय ॥
 कब प्रमोद वारिधि विषे मगन होइहौं जाय ॥४८॥
 श्रीकर सुख विधु आचमन सरस सनेह कराय ॥
 नव निचोल परसाय पुनि सुरभि सुवपु परसाय ॥४९॥
 बीरी विशद बनाय विधु बदन देय हरषाय ॥
 दृग भरि छवि फबि हेरिहौं मंद हँसनि ललचाय ॥५०॥
 सिय परिकर प्रीतम परम प्रीति पेखि सब भाँति ॥
 कलित केलिमय बस्तुबर धरिहौं तकि नव कांति ॥५१॥
 शुभ सतरंज गँजीफ चित चोरन चौपर चारु ॥
 अपर खेल सुद मेल सखि धरि समीप छवि सारु ॥५२॥
 मृदुल मनोहर कंज कर गहि प्रिय पासन स्वच्छ ॥
 कब ढारत अति अदा सजि दृग देखिहौं प्रतच्छ ॥५३॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

- [43] Breaking every other tie, I shall behold the charming Pair adorned in the sweet residence of Śrī Rasarāja.
- [44] After arranging multicoloured garments and ornaments from head to toe, I shall place a mirror in their lotus-hands and behold their moonlike limbs.
- [45] Seeing the Daughter of Earth and the Son of Daśaratha, abodes of love, the dear retinue's supreme stream of vision flows like a forest river.
- [46] When shall my eyes, filled with love and free of imagining, gaze into the mind's lake and make the sweet mind a honey-fish?
- [47] In the breakfast-bower, I shall unobstructedly watch the companions together serve countless arranged dishes with pure taste.

[48] Receiving the plate's joy-giving prasāda, rich with nectar-like flavour, when shall I become immersed in the ocean of delight?

[49] Lovingly giving water for their sacred hands and moon-mouths, we shall offer fresh cloths and then perfume their beautiful bodies.

[50] Preparing a clear betel roll and joyfully placing it in the moon-face, I shall fill my eyes with their becoming beauty and yearn for the gentle smile.

[51] Seeing in every way the supreme love of Sītā's retinue for the Beloved, I shall place excellent articles of play while beholding fresh radiance.

[52] Auspicious chess, playing cards, heart-stealing caupar, and other well-matched games—the companions place them nearby with lovely grace.

[53] When shall my eyes directly see the Beloved take charming pieces in soft lotus-hands and cast them with exquisite style upon the clean board?

Page unit 30

Līlā-longing: intimate play and admission to service

ORIGINAL · DEVANAGARI

श्रीप्यारी दिशि बैठि कब चलिहौं सारि सप्रीति ॥
 होय मोदनिधि सन मगन समुझि सनेहिन रीति ॥५४॥
 हाव-भाव अनुभाव रस सरस परस्पर पेखि ॥
 हो जैहौं बलिहारि निज भाग अनूपम देखि ॥५५॥
 हारि हृदै हारी बिशद रस बरसत तन श्याम ॥
 उर उछाह चख चौगुने कब तकिहौं अभिराम ॥५६॥
 युगल ललन सुदु मिलन मद मनसिज जगन अजूब ॥
 लगन लाय लोचन कबहुँ तकि छकिहौं हिय खूब ॥५७॥
 चंपक चप चपला पुरट घन मनि तरुन तमाल ॥
 कबहुँ वारिहौं हेरि दोउ सुन्दर रूप रसाल ॥५८॥
 मो तन तकि कहिहैं कबहुँ अरी आज रसराज ॥
 रहस सोहावन श्रवण कर यूथेश्वरिन समाज ॥५९॥
 मम माथे हरखित हृदे प्रिया प्रानप्रिय संग ॥
 कबहुँ मंजु मोहन सुकर धरि हरिहौं बदरंग ॥६०॥
 श्रीपूजित पद-पंकरुह कौन सुदिन चरबैन ॥
 कहिहैं मोहि निज किंकरी अति अद्भुत प्रद चैन ॥६१॥
 जानि आपकी किंकरी त्रिविध भाँति निज हीय ॥
 महल टहल करवाइहैं श्रीसिय छवि रमनीय ॥६२॥
 अहो सुदिन शिर मोर कब युगल दिये गलबाँह ॥
 अंद मधुर सुसुखाय सुख कब लखिहौं चितचाह ॥६३॥
 जगमग भूषन बसन बर गौर श्याम अंग-संग ॥
 अति अनूप दृग देखिहौं सजि उत्साह उमंग ॥६४॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[54] When shall I sit lovingly on Śrī Pyārī's side, absorbed in the treasure of joy and understanding the lovers' custom? [55] Seeing the Pair's relishable gestures, emotions, and responses, I shall offer myself and marvel at my fortune. [56] When shall my eyes, fourfold eager, behold the Dark One's body raining lucid rasa that steals the heart? [57] I shall fix my eyes and drink the wondrous, passion-filled union of the Couple that awakens Kāma. [58] Seeing the two beautiful reservoirs of form—campaka and lightning, gold and cloud, jewel and young tamāla—I shall offer myself. [59] When will the group-leaders look toward me and say, 'Friend, today hear Rasarāja's lovely secret'? [60] When shall I joyfully hold the delightful service beside Prāṇapriyā and her Beloved and remove all dullness? [61] On what blessed day will the worshipful lotus-feet call me their maidservant and grant astonishing peace? [62] Knowing me as their maid in all three ways, they shall have

me serve in the palace of beautiful Śrī Sītā. [63] Ah, when will the Couple place their arms around my neck and my heart behold that intimate sweetness? [64] With eager joy my eyes shall see the incomparable fair and dark bodies together, splendid in fine garments and ornaments.

Page unit 31

Līlā-longing: royal meal and noon repose

ORIGINAL · DEVANAGARI

पल-पल पर रचिहौं कदा केलि कदंब सचाह ॥
 जिमि निधनी धन कामिनी प्रीतम मिलन उछाह ॥६५॥
 राज भोग शुभ समय लखि सखि सियश्याम रिझाय ॥
 मृदु सुसुकुमार निहारि पुनि कही सयुक्ति जनाय ॥६६॥
 सुनि सखि-बैन सुखैन दोउ राजिव-नैन उदार ॥
 चले मतगज गमन युग जीवन-प्राण-अधार ॥६७॥
 असन साल पथ अमित विधि चरित-उछाह अनूप ॥
 कब लखि हिय हरषाइहौं छकि उज्ज्वलरस भूप ॥६८॥
 हाँ हेरिहौं समाज-सुख असन साल सुदपाल ॥
 प्रिय-प्यारी-जेवन मधुर परिकर-सहित रसाल ॥६९॥
 महामोद-मंदिर सुछिन ऐहै अहो उदार ॥
 जब जोइहौं उमंग-भरि भाविक सुमन अधार ॥७०॥
 करहिं केलि कमनीय श्रीसुषमा-सदन अजूब ॥
 बलिहारी परिकर करहिं भरहिं उछाह सुसूब ॥७१॥
 असन-रसन-उत्सव-अमल-कमल-खिलावनहार ॥
 अहो हेरि हरषित हृदे तजिहौं वपुव्यवहार ॥७२॥
 उत्कंठा-किंकरिन लखि लालन ललित सुभाव ॥
 निज विधु-वदन पुनीत प्रिय दोष दीन्ह चितचाव ॥७३॥
 कहा कहाँ विधि सुदिन उह जब जन जानि बुलाय ॥
 दै प्रसाद अह्लाद-घन रहिहौं मृदु सुखकाय ॥७४॥
 भोजन करि अचवाय मुख बसन परसि लहि बीर ॥
 सिंहासन-आसीन छवि लखिहौं दोउ रसधीर ॥७५॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[65] When shall I arrange clusters of play each moment, eager like a poor woman meeting a wealthy beloved? [66] At the royal meal's hour a companion delights Sītā and Śyāma and gently announces the proper arrangement. [67] Hearing her, the generous lotus-eyed Pair walk with elephant-gait, foundations of life's breath. [68] Seeing the many wonders on the path to the dining hall, my heart shall rejoice before the King of radiant rasa. [69] I shall see the Couple eat sweetly with the retinue amid the assembly's joy. [70] Blessed is the day I enter that temple of great delight, filled with ardour and supporting devotional hearts. [71] The wondrous abodes of beauty perform graceful play while attendants surrender and fill with joy. [72] Seeing the spotless festival of food and flavours blossom like a lotus, I shall abandon bodily convention. [73] Seeing the longing maidservants, the gracious Beloved turns his pure moon-face and gives them a loving glance. [74] When will fate bring the day they call me their servant and give joy-dense prasāda? [75] After the meal, mouth-rinsing, wiping, and betel, I shall behold both steadfast rasikas seated on the throne.

Page unit 32

Līlā-longing: repose, awakening, and afternoon assembly

ORIGINAL · DEVANAGARI

मनिमय महल सुजगमगित सुचि सुरभित सब भाँति ॥
 सहस सौज-संयुत सदा तहँ सजि सेज सुकांति ॥७६॥
 ललित लड़ौती लाल तहँ प्रीति-सहित पधराय ॥
 लखिहौं मधुर मयंक-सुख सुख-सुषमा दृग-लाय ॥७७॥
 सैन सुभग सजिहँ युगल हों पलोटिहौं पाँय ॥
 बार-बार निज भाग को अभिनन्दन करवाय ॥७८॥
 चरन-चारु नख-कांति प्रिय अंक अमल उर-लाय ॥
 सावधान सुख सेइहौं गुन अनूप धिय ध्याय ॥७९॥
 राग-रंग-द्युत्यादि निज नेहिन नेह-प्रसंग ॥
 सुनिहौं अवन उछाह-सह विगत-विकार-कुरंग ॥८०॥
 जामाधिक अवशेष सुचि समय सनेहिन हेत ॥
 युगल ललन जागे परम पागे प्रेम समेत ॥८१॥
 विमल सलिल सुरभित सुसुख धोय निचोल सवारि ॥
 मेवा मधुर पदाय कब लखिहौं छवि उर-वारि ॥८२॥
 आचमन कलित कराय कब बीरी दै सुखकंज ॥
 मुकुर मनोहर सुकर लै दरसेहौं छवि-मंज ॥८३॥
 प्रीतमप्रिया प्रवीन प्रिय वदन परस्पर हेरि ॥
 अदा अजूब सराहि कब लखिहँ मोहि सुख फेरि ॥८४॥
 सभासदन मधि नेहनिधि सकल सनेहिन मोद ॥
 देत यथारुचि कब लखब निज थल वलित विनोद ॥८५॥
 सबहि तोषि सुन्दर सुखद सियप्यारी पुनि पास ॥
 हृदे विपुल उमगाय सुध पीयत सुधा सुप्यास ॥८६॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[76] In a spotless fragrant jeweled palace, bright and furnished in countless ways, a beautiful couch always stands prepared. [77] I shall seat lovely Lāḍilī and Lāla there and gaze on their moonlike sweetness and beauty. [78] As the Couple lie upon the couch, I shall massage their feet and repeatedly celebrate my fortune. [79] Holding the radiance of their lovely toenails to my pure heart, I shall serve attentively while meditating on incomparable virtues. [80] Free of distortion, I shall eagerly hear lovers describe their own love, colour, and radiance. [81] After more than a watch, at love's proper hour, the deeply loving Couple awaken. [82] I shall see them wash with pure scented water, arrange fresh cloth, and receive sweet fruits. [83] After water and betel, I shall place a mirror in their lovely hands and show them their beautiful image. [84] Beloved and Dear One look at each other's faces and praise their wondrous grace, then turn a happy glance toward me. [85] In the assembly hall the treasury of love gives each lover delight according to taste. [86] Having satisfied all, beautiful joy-giving Sītā returns beside her Beloved and drinks nectar with great ardour.

Page unit 33

Līlā-longing: garden sport and preparation of the rāsa bower

ORIGINAL · DEVANAGARI

विशद-विनोद-विहार-हित उपवन सखिन समेत ॥
 सुमन सुफल निरखत कबहुँ लखिहौं मोद-निकेत ॥८७॥
 हास-हुलास-उमंग उर गौर-श्याम अभिराम ॥
 हरित पीत तरु सघन तर कब लखिहौं छवि-धाम ॥८८॥
 सरस सिकार-बिहार-रस राज-रंग-अनुकूल ॥
 अंग-अंग आलिन विंध्यो तकि हैहौं भव-भूल ॥८९॥
 रोम-रोम पुलकाइहौं ललित विनोद विलोकि ॥
 मधुर वचन-पीयूष प्रिय सुनिहौं चित-श्रुति रोकि ॥९०॥
 सुभग सुमनमालाभरन नख-शिख प्रिय पहिराय ॥
 अम्बरक अमल अनूप फल कब लहिहौं नियराय ॥९१॥
 साँझ समै श्रीसदन-मधि सुखमानिधि युग रूप ॥
 कबहुँ हेरिहौं हरन-हिय सजि जिय जोक अनूप ॥९२॥
 गान-तान-सुखखान दुतिदार आरती मोद ॥
 भोग-राग-उत्साह लखि हदै विपुल विनोद ॥९३॥
 रासकुंज कमनीय शुभ सोम श्रवन वट-तीर ॥
 रत्नाचल सरयू-पुलिन निकट रसन गंभीर ॥९४॥
 महा-मोद-मंदिर-रहस अकथ-अनूप-अजूब ॥
 शरद शशी शत-सहस-सम सतत प्रकाश सुसूब ॥९५॥
 फरस-फनूस-जलूस सब मनिमय दीप-पदीप ॥
 ललित लता दश दिशि लसी नहि अति दूर-समीप ॥९६॥
 नवल निकुंजन की कहाँ परमा कहाँ निहारि ॥
 लागत लघु बैकुण्ठ-वर-विपिन-विभव बलिहारि ॥९७॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[87] When shall I see the Couple, abodes of joy, inspect flowers and fruit with companions in the pleasure-garden? [88] Beneath dense green and yellow trees I shall behold fair and dark, beautiful and laughing with ardour. [89] Watching the attendants pierce every limb in the royal colour of relishable hunting-play, I shall forget the world. [90] Every pore shall thrill as I see lovely sport and arrest mind and ears to hear the Beloved's nectar-words. [91] I shall dress the Beloved from head to toe in lovely flower garlands and gain the matchless fruit of nearness. [92] At evening in the sacred residence I shall behold the Couple, treasure of beauty and unique thief of the heart. [93] Seeing radiant āratī, song, melody, offering, rāga, and ardour, the heart fills with play. [94] The charming rāsa-bower stands near Sarayū's sands, Ratnācal, and the sacred Vaṭa. [95] That secret temple of great joy is ineffable and wondrous, shining like a hundred thousand autumn

moons. [96] Jeweled floors, lamps, chandeliers, and processional lights glow while lovely vines shine in ten directions. [97] What comparison can describe the fresh bowers? Even *Vaikuṇṭha*'s splendid forest appears small beside them.

Page unit 34

Līlā-longing: the rāsa assembly begins

ORIGINAL · DEVANAGARI

सुमन पंचरंग फल ललित पल्लव सुदु सब काल ॥
 बड़भागी रागी लखहिं भूरुह रूप रसाल ॥९८॥
 युगलानन्य अली कबहुँ उन तरु तरन समाज ॥
 हेरि हियै हरखित मधुर सुचि सजिहैं रसराज ॥९९॥
 देव-लोक-कन्या कलित नाग-कुमारी दिव्य ॥
 नृप-कन्या तिमि गोपसुचि सुता सनेहिनि नव्य ॥१००॥
 श्रीमिथिलापुर-बासिनी सिय-स्वामिनि प्रियआलि ॥
 सखी-सहचरी-अनुचरी सकल सरस सुखसालि ॥१०१॥
 अंग-अंग आभरन बर बसन रास-रस-जोग ॥
 ललीलाल सजि सखिन सुख सों पन सुमन सुभोग ॥१०२॥
 अमित दिनमनि-तारेश-दुति-दमन करन-छवि खान ॥
 सिंहासन मनिमय तहाँ बैठे युगल सुप्रान ॥१०३॥
 निज-निज साज-समाज सब कृत्यसे सहित-सनेह ॥
 गान करन लागी ललित तान बलित गुन-गेह ॥१०४॥
 नटन-भाव दरसन बिसद बीन बजावन बेलु ॥
 नाना गति ऊरध अरध मध्य गीत सुद-देनु ॥१०५॥
 चंचल चखन नचाय चहुँओर नचन चितचोर ॥
 युगल-किशोर रिझाय अलि पाइय प्रीति-पछोर ॥१०६॥
 तिन प्रिय परिकर मधि कबहुँ हिलि मिलि परम प्रमोद ॥
 अहो भाग कब पाइहों विगत विकल्प विनोद ॥१०७॥
 आलिन-उर-उत्साह लखि लली लाल सुदमाल ॥
 मधुर मनोहर गान तिमि नटन कलित सुसाल ॥१०८॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[98] Fortunate lovers behold trees bearing five-coloured flowers, fruit, and tender leaves in every season. [99] When will Yugalānanya, as a bee among those trees and vines, see Rasarāja sweetly adorned and rejoice? [100] Divine maidens of heavenly realms and Nāga princesses gather, along with royal daughters and loving cowherd girls. [101] All the residents of Mithilā—dear companions, attendants, and maidservants of Sītā Svāminī—are filled with rasa and happiness. [102] The companions joyfully dress Lalī and Lāla limb by limb in excellent clothes and ornaments fit for rāsa. [103] The Couple, mines of beauty outshining countless suns and moons, sit upon the jeweled throne. [104] Every group, lovingly prepared in its own array, begins graceful singing and melody before the abodes of virtue. [105] Acting, expression, lucid sight, vīṇā playing, varied movements, and high, low, and middle notes give pure joy. [106] The companions dance their restless

eyes in every direction, delight the Young Couple, and receive love's reward. [107] When shall I mingle among that dear retinue in supreme joy and gain play free of alternatives? [108] Seeing ardour in the attendants' hearts, Lalī and Lāla delight in sweet, charming song and graceful dance.

Page unit 35

Līlā-longing: culmination of rāsa and preparation for rest

ORIGINAL · DEVANAGARI

करि अनूप विधि भरि हृदै उज्ज्वल रस रमनीय ॥
 युगलकिशोर उछाह-निधि सकल-कला-कमनीय ॥१०९॥
 सखी सनेह सनी करैं वाह-वाह सुधि-त्यागि ॥
 तेहि सुख-सुधा-सवाद-मधि कब बसिहों मति-पागि ॥११०॥
 लोकालोक हरीशपुर भेदि पार तर तान ॥
 अति अद्भुत दोऊ सुधर सुख-समुद्र-गति-ज्ञान ॥१११॥
 कर-कंजन-कल-कमल-गहि नटन नागरिन-संग ॥
 प्रिया प्रसन्न-निमित्त प्रिय रचत केलि बहु रंग ॥११२॥
 श्रम-सीकर लखि वारि तन-मन करि व्यजन रसाल ॥
 सिंहासन पधराय छवि झाकन लगी सुबाल ॥११३॥
 हों तेहि समय सनेहसह युगल ललन दुतिरूप ॥
 मृदु मुसुकानि अपांग प्रिय पेखि जीतिहों जूप ॥११४॥
 रास-रंग रतिरहस-सुख अंग अतोल अमोल ॥
 प्रियपरिकर-संवलित सजि सिय-पिय-रूप-किलोल ॥११५॥
 अति उत्साह अथाह हिय बरधन करि सखिन स्वच्छ ॥
 मधुर भोग आरति कलित किये लिये प्रिय पच्छ ॥११६॥
 निरखि नैन-मद-मैन पर प्रेम समेत विचित्र ॥
 नींद-व्याज आलस ललित युगलकिशोर समित्र ॥११७॥
 सखिन सजायो सेज सुचि छीर-सार-सुकमार ॥
 नवल निकुंज अजूब वर रचना रहस-अगार ॥११८॥
 विविध सौँज-रुख-सजन श्रीदयामाझियाम सुयोग ॥
 अति अनूप अनुराग सजि सौँज सेजसम भोग ॥११९॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[109] The Young Couple, treasures of ardour and lovely in every art, fill their hearts with radiant rasa through incomparable play. [110] The love-soaked companions cry 'bravo,' losing awareness; when shall my mind dwell in that nectar-flavour? [111] The Pair's wondrous movement through the ocean of joy transcends the seen world and even Hari's city. [112] Hand in lotus-hand with expert dancers, the Beloved devises multicoloured play to please his Dear One. [113] Seeing drops of exertion, we offer body and mind, fan them, and seat the lovely Pair upon the throne. [114] At that hour I shall win all by seeing the radiant Couple's gentle smiles and sidelong glances. [115] The rasa of rāsa, love's secret joy, is measureless; Sītā and her Beloved sport adorned among the dear retinue. [116] The companions increase bottomless ardour, offer sweet food and āratī, and remain at the Beloved's side. [117] With eyes intoxicated by Love, the Young Couple

gracefully feign sleep among friends. [118] The companions prepare a pure, milk-soft couch in a wondrous new bower, abode of secrets. [119] Every article is arranged for Śrī Dayāmā and Śyāma; matchless affection makes the couch-service itself enjoyment.

Page unit 36

Līlā-longing: the nocturnal bower and music

ORIGINAL · DEVANAGARI

ललीलाल सुदमाल यह आय जनाय सप्रीति ॥
 चली लेवाय लगाय दृग दोउ दुति बीच सभ्रीति ॥१२०॥
 सुमन-माँझ कौतुक-कला प्रिय परिकर उत्साह ॥
 नटन-गान सुदमय चमत्कार-हास-रसराह ॥१२१॥
 अहो हरित बासर कबहुँ हैहैं हिय हुलसाय ॥
 बसिहों सरस समाज-बिच चाहत चरित-निकाय ॥१२२॥
 पल-पल प्रति बरवदन-विधु मधुरभरंद-पियूष ॥
 पीवत तिल नहि तोषिहों बढवैहों भल भूष ॥१२३॥
 नाना रंग समेत श्रीलली लाल सुखपाल ॥
 बैठि पधारे सैन-सद-सदन शमन-श्रमशाल ॥१२४॥
 सैन-सदन शोभा-सदन शशि दिनमनि शत स्वच्छ ॥
 अहो सुदिन जब निरखिहों निज सुनैन परतच्छ ॥१२५॥
 अति अनूप पर्यंक मनि मधुर रचित रमनीय ॥
 सकल सौज सुद मोद-घन-कारन कृत कमनीय ॥१२६॥
 सखी सनेह-समेत सुचि सेज सोहावन साजि ॥
 ललीलाल पधराय तहँ निरखि रही रसराजि ॥१२७॥
 रितु अनुकूल सुसौज तहँ कलित केलि-हित-रंग ॥
 चहुँ ओर राखते भई सुमिरत सजन उमंग ॥१२८॥
 बीनादिक बाजन विशद कोने सुरन समेत ॥
 गाय-बजाय रिझाव अलि निरखहिं नेहनिकेत ॥१२९॥
 युगल ललित लोने ललन सोहे सेज अनूप ॥
 मोदन सन मनसिज सने सुषमा सरस स्वरूप ॥१३०॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[120] A loving messenger announces Lalī and Lāla's arrival and leads them, eyes fixed fearfully between their radiances. [121] Amid flowers the retinue displays wondrous arts, dance, song, laughter, and streams of rasa. [122] When will that green blessed day delight my heart, letting me dwell in the relishable assembly and behold all these acts? [123] Drinking each moment the honey-nectar of their moon-faces, I shall never be satisfied and shall increase their ornaments. [124] Lalī and Lāla enter in many colours and sit in the fine sleeping chamber that removes fatigue. [125] When shall my eyes directly see that spotless chamber of beauty, radiant as a hundred moons and suns? [126] Its incomparable jeweled couch is sweetly fashioned and furnished with every joy-producing article. [127] The companions lovingly prepare the pure couch and seat Lalī and Lāla while the queens of rasa watch. [128] Seasonally suited articles and colours for play are placed

all around as the attendants remember with ardour. [129] Companions sing and play vīṇā and other instruments from hidden corners, delighting the abodes of love. [130] The lovely Couple shine upon the incomparable couch, forms of relishable beauty, steeped in joy and Love.

Page unit 37

Līlā-longing: secret union and the six-season cycle begins

ORIGINAL · DEVANAGARI

अकथ कथा केहि विधि कथन होत विचारन योग ॥
 युगल अनन्य अली तहाँ पावहिं प्रिय-दृग-भोग ॥१३१॥
 अति अनुराग-विवस युगल जीवन-प्राण-समान ॥
 नवल नैन सदन लगे पगे प्यार रसखान ॥१३२॥
 मधुर मंजरिन नैन सुठि सैन पाय पट डारि ॥
 सरस समाजन मिलि कबहुँ लखिहौं विमल विहारि ॥१३३॥
 श्रीसियवल्लभ-सेज-सुख चिद्विलास रमनीय ॥
 निज निकुंज-अंतर सुमिरि पैहौं कल कमनीय ॥१३४॥
 अष्टयाम-उत्सव अमल उत्कंठाधिप धारि ॥
 रहिहौं रसनिधि-धाम-मधि करन कलेवर वारि ॥१३५॥
 शरद सुहावन समै लखि कलित कलाकर व्योम ॥
 कब सुधि-बुधि-विन सुमिरिहौं रासरसिक-सुख-सोम ॥१३६॥
 कलित केलि कातिक प्रिया-प्रीतम द्यूत अनूप ॥
 दीपमाल-युत जोहिहौं पगि उछाह-रस-भूप ॥१३७॥
 कबहुँ इन्द्रमनि घन मधुर मोर कंठ दृग देखि ॥
 विह्वल वपु हैहौं अहो सउ दिन सुभग सुबेखि ॥१३८॥
 चंपक चामीकर चपल चपला नैन निहारि ॥
 सिय-स्वामिनि-अंग-सुरति करि देहौं गुनगन वारि ॥१३९॥
 हिमऋतु युगलकिशोर चितचोर परस्पर रंग ॥
 प्रिय-पट-पहिरन प्यारयुत जोहि होइहौं दंग ॥१४०॥
 शिशिर वसंत सुपंचमी विमल विनोद विचित्र ॥
 गान-तान सुनिहौं मधुर निरखत रूप पवित्र ॥१४१॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[131] How can this unspeakable story be told? Exclusive bees of the Couple receive the Beloved's glance there. [132] Overcome by intense love, the Couple, equal to life's breath, enter the fresh chamber and become mines of loving rasa. [133] After drawing the curtain over the sweet flower-eyed Pair upon their couch, when shall I join the rasika assembly and behold their pure play? [134] Remembering within my own bower the consciousness-play of bliss on Sītā's Beloved's couch, I shall gain lovely art. [135] Holding pure longing for the eight-watch festival, I shall remain in the Abode, treasury of rasa, offering my body in service. [136] In lovely autumn beneath the moon-filled sky, when shall I remember the bliss-moon of the rāsa rasika beyond ordinary awareness? [137] In Kārtika I shall eagerly watch Prīyā and Prītama's incomparable dice-play amid rows of lamps. [138] Seeing the cloud like sapphire and peacock-neck, my body shall be overwhelmed on that

blessed day. [139] Seeing campaka, gold, and flashing lightning, I shall remember Sītā Svāminī's limbs and offer hosts of virtues. [140] In the cold season I shall marvel at the heart-stealing Couple lovingly clothing one another. [141] At spring's pure Vasant Pañcamī I shall hear sweet music and view the sacred Form.

Page unit 38

Līlā-longing: Holī, summer, rains, and the swing

ORIGINAL · DEVANAGARI

होरी रसबोरी अमित गोरिन संग सुरंग ॥
 सिय-पिय-जोरी जोहिहों विपुल बढ़ाय उमंग ॥१४२॥
 ललित लाड़िली जीतिहैं पिय यह होरी जंग ॥
 हिय हरषित हैहों निरखि चखन चढ़ाय सुरंग ॥१४३॥
 ऋतु वसंत कुंजन कलित-केलि-विपिनि-उत्साह ॥
 पिय-प्यारी लखिहों मधुर रस-सागर सुद माँह ॥१४४॥
 ग्रीष्मऋतु जल-थल अमल केलि-विचित्र-विधान ॥
 खसखाने बिच जोहिहों युगल सुजीवन जान ॥१४५॥
 पावस ऋतु कूलन झमक सावन सरस निकुंज ॥
 सखिन समेत विलोकिहों युगल माधुरी मंज ॥१४६॥
 फूलन लखि ललचाय चख चित्त-सनेह-सजाय ॥
 झुलवैहों दोऊ ललन नेह-निशान-बजाय ॥१४७॥
 सुगुन गान रसखान नित सुनि गैहों सुधि-त्यागि ॥
 सोऊ सुदिन सोहाइहैं रहिहों युग-छवि-पागि ॥१४८॥
 कबहुँ अटारी जाय युग जीवन सखिन समेत ॥
 सरस सुघन लखिहों सुछवि जोहत नेह-निकेत ॥१४९॥
 कोटिन केलि-कला-कलित प्रति-पल ऋतु-अनुसार ॥
 युगल ललन-लोयन निरखि पैहों सुचि सुखसार ॥१५०॥
 अहोभाग-दुख-दाग विन युगल सुराग दिमाग ॥
 चित चिंतिहों निशोत नित बिहरत धाम सुबाग ॥१५१॥
 सियवर-शोक सुकौमुदी कब छिटकै मम हीय ॥
 बार-बार उत्कंठ उर पुजवैहैं सिय-पीय ॥१५२॥

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[142] I shall behold Sitā and her Beloved, drenched in Holī rasa among countless fair companions, and greatly increase my ardour. [143] Lovely Lāḍilī wins this Holī battle against her Beloved; seeing it, I rejoice as colour rises into my eyes. [144] In spring's bower-filled play-forest I shall see the Pair within a pure sweet ocean of rasa. [145] In summer I shall watch the Couple, my true life, amid cooling khus rooms and wondrous water-and-land sports. [146] In the rainy season and lovely Śrāvaṇa bowers, I shall behold the Couple's graceful sweetness with the companions. [147] Eyes longing at flowers and heart adorned with affection, I shall swing both Beloveds while love's music sounds. [148] Hearing daily the treasury of auspicious song, I shall sing beyond awareness and remain steeped in the Couple's beauty. [149] When shall the Couple go to the terrace with companions, gazing upon lovely dense clouds as abodes of love? [150] Each moment, according to season, I shall see millions of arts of play and gain the pure essence of happiness from the

Couple's eyes. [151] Free of sorrow's stain, I shall contemplate day and night their beautiful passion as they roam the blessed Abode. [152] When will the cooling moonlight that removes separation from Sītā's Lord spread through my heart, as longing repeatedly worships Sītā and her Beloved?

Page unit 39

Līlā-longing: final prayer, colophon, and scribal notice

ORIGINAL · DEVANAGARI

श्रीसिय-पिय-छवि-रस-सर सहिय-अभिलाष सजाय ॥

बसिहौं सदा सुधाममधि भवभय-भान-भजाय ॥१५३॥

मुक्ति-भक्ति-चित-चाह नहि आस अमल पन एक ॥

धामवास-सजि युगल छवि हेरत रहौं सदेक ॥१५४॥

मधुर मनोरथ करत कल रीझत राजकुमार ॥

मिदत मोह-ममता मलिन मान-महामद-मार ॥१५५॥

असत अबल अभिलाषहूँ कीजे सपनेहँ नाहि ॥

उभय लोक शत शोकसम देनहार द्रुतदाह ॥१५६॥

उज्ज्वल उत्कंठा सुजन सुनि समुझै सब भाँति ॥

श्रीसियपिय पावै अवस नसै विविध भव-श्रांति ॥१५७॥

श्रीसरयूतट गुप्तहरि कुण्ड निर्मलतीर ॥

उज्ज्वल उत्कंठा विमल विरच्यो शतसुख-शीर ॥१५८॥

लली-लाल-लीला-ललित-उत्कंठा कमनीय ॥

पढ़त-सुनत मनगुनत ही सरसत रति रमनीय ॥१५९॥

श्रीसतगुरु-साकेत-सुचि-नाम-कृपा-बल पाय ॥

उज्ज्वल उत्कंठा कलित रहस कह्यो सरसाय ॥१६०॥

इति श्रीउज्ज्वलोत्कण्ठायां श्री श्रीस्वामी युगलप्रियालघु-किंकर युगलानन्यशरण विरचितायां श्रीललीलाल-लीलोत्कण्ठा पंचमी समाप्ता ॥५॥ शुभमस्तु ॥५॥

इति संवत् १९७२ साल मिति भाद्र शुक्ल अष्टम्यां भौमवासरे लिखितम् किशोरीवल्लभशरणम्

FRESH ENGLISH TRANSLATION

[153] Adorning the heart with longing for the lake of rasa in Sītā and her Beloved's beauty, I shall live forever in the beautiful Abode and banish worldly fear. [154] I desire neither liberation nor even devotion as an object; my one pure vow is to dwell in the Abode and continually behold the Couple. [155] Sweet wishes please the Prince and destroy delusion, possessiveness, stained honour, and mighty pride. [156] Never, even in dreams, form a powerless false desire; it quickly burns and gives a hundred sorrows in both worlds. [157] A good person who hears and fully understands Ujjvala-utkaṇṭhā surely attains Sītā and her Beloved and loses the many confusions of becoming. [158] On Sarayū's bank at the pure shore of Guptahari Kuṇḍ, this stainless Ujjvala-utkaṇṭhā, crown of a hundred joys, was composed. [159] Merely reading, hearing, and reflecting on this lovely longing for Lalī and Lālā's graceful līlā makes beautiful love overflow with rasa. [160] Receiving the power of the true guru's grace, Sāketa, and the pure Name, the poet has relished and spoken the adorned secrets of Ujjvala-utkaṇṭhā.

Colophon: Thus ends the fifth section, the graceful Longing for the Līlā of Lalī and Lālā, in Śrī Ujjvala-utkaṇṭhā, composed by Yugalānanya Śaraṇa, humble servant of Śrī Svāmī Yugalapriyā. May there be auspiciousness.

Scribal notice: Written by Kiśorīvallabha Śaraṇa on Tuesday, the bright eighth of Bhādra, Vikrama year 1972.